VERMEIREN

708D

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

CE

VERMEIREN

EN Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, May 2011

All rights reserved, including translation.
No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

FR Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, Mai 2011

Tous droits réservés, y compris la traduction.
Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

NL Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, mei 2011

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.
Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

DE Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, Mai 2011

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.
Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

IT Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, Maggio 2011

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).
Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

ES Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, mayo 2011

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.
Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

Contents

Preface **2**
1 Productdescription **3**
1.1 Intended Use 3
1.2 Technical specifications 4
1.3 Components 5
1.4 Accessories 5
1.5 Location identification plate 5
1.6 Explanation of symbols 6
1.7 Safety rules 6
2 Use **6**
2.1 Carrying the wheelchair 7
2.2 Mounting the rear wheels 7
2.3 Unfolding the wheelchair 7
2.4 Mounting or removing of the footrests 7
2.5 Operating the brakes 8
2.6 Mounting or removing of arm supports 8
2.7 Transfer in and out the wheelchair 9
2.8 Correct position in the wheelchair 9
2.9 Riding the wheelchair 9
2.10 Moving on slopes 10
2.11 Negotiating steps or kerbs 10
2.12 Fold up the wheelchair 11
2.13 Taking off the wheels 12
2.14 Transport in the car 12
2.15 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle 12
3 Installation and adjustment **14**
3.1 Tools 14
3.2 Manner of delivery 14
3.3 Anatomical seat (OPTIONAL) 15
3.4 Anatomical back (OPTIONAL) 15
3.5 Adjust the brakes 15
3.6 Adjusting of the footrests 16
4 Maintenance **16**
4.1 Regular Maintenance 16
4.2 Shipping and storage 17
4.3 Care 17
4.4 Inspection 18
4.5 Disinfection 18
5 Guarantee **20**
6 Disposal **20**
7 Declaration of conformity **20**
8 Maintenance plan **21**
9 Disinfection book **21**

Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

1 Productdescription

1.1 Intended Use

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insuffiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 120kg (264.6 lb.))
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (kerbs, etc.).

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.

1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings.
If other footrest / arm support or other accessories are used, the tabulated values will change.

Make	**Vermeiren**					
Address	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**					
Type	**Manual wheelchair**					
Model	**708D**					
Maximum occupant mass	**120 kg (264.6 lb.)**					
Description	**Dimensions**					
Effective seat width	390 mm (15.35 in.)	420 mm (16.54 in.)	440 mm (17.32 in.)	460 mm (18.11 in.)	480 mm (18.90 in.)	500 mm (19.69 in.)
Overall width (depends on the seat width)	560 mm (22.04 in.)	590 mm (23.23 in.)	610 mm (24.02 in.)	630 mm (24.80 in.)	650 mm (25.59 in.)	670 mm (26.38 in.)
Description	**Dimensions Min.**			**Dimensions Max.**		
Overall length with legrest	1060 mm (40.94 in.)					
Folded length without legrest	810 mm (31.89 in.)					
Folded width	280 mm (11.02 in.)					
Folded height	920 mm (36.22 in.)					
Total mass	± 18 kg (39.68 lb.)					
Mass of heaviest part	10,10 kg (22.05 lb.)					
Masses of parts that can be dismantled or removed	**Foot supports:** 1,90 kg (4.19 lb.); **Arm supports:** 1,85 kg (2.20 lb.); **Rear wheels:** 4,15 kg (8.82 lb.)					
Static stability downhill	15°					
Static stability uphill	15°					
Static stability sideways	15°					
Obstacle climbing	60 mm (2.36 in.)					
Seat plane angle	5°					
Effective seat depth	430 mm (16.93 in.)					
Seat surface height at front edge	500 mm (19.69 in.)					
Backrest angle	5°					
Backrest height	420 mm (16.54 in.)					
Distance between footrest and seat	420 mm (16.54 in.)			500 mm (19.69 in.)		
Angle between seat and footrest	9°					
Distance between armrest and seat	220 mm (8.66 in.)					
Front location of armrest structure	300 mm (11.81 in.)					
Handrim diameter	535 mm (21.06 in.)					
Horizontal location of axle (deflection)	-7 mm (-0.28 in.)					
Minimum turning radius	1619 mm (63.74 in.)					
Diameter Krypton PU Rear wheels	24"					
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 3.5 bar					
Diameter Krypton PU steering wheels	200 mm (8 in.)					
Tyre pressure, steering wheels	Max. 2.5 bar					
Storage and use temperature	+ 5 °C (+41 °F)			+ 41 °C (+106 °F)		
Storage and use humidity	30%			70%		
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / ° (0.59 in. / 3,3 lb. / 1,5°)						

Table 1: Technical specifications 708D

The wheelchair complies to the requirements set up in:

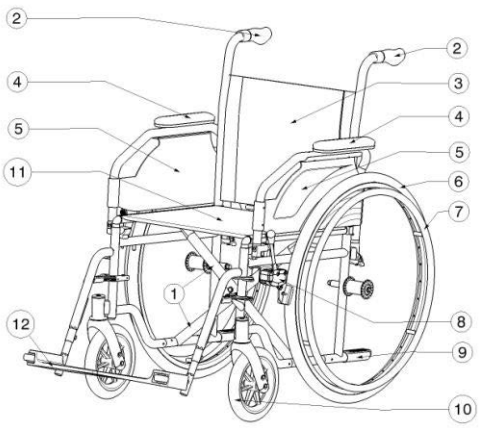
ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

EN 1021-1: Assessment of the ignitability of upholstered furniture - Ignition source smouldering cigarette

EN 1021-2: Assessment of the ignitability of upholstered furniture - Ignition source match flame equivalent

ISO 7176-19: Wheeled mobility devices for use as seats in motor vehicles.

1.3 Components



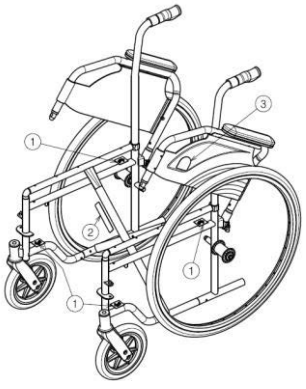
1 = Cross
2 = Handles
3 = Back
4 = Arm pads
5 = Arm supports
6 = Driving wheels (rear wheels)
7 = Hand rims
8 = Brakes
9 = Tip cap
10 = Steering wheels (Front wheels)
11 = Seat
12 = Footrests

1.4 Accessories

The following accessories are available for the 708D:

- Armrests (B02, B03, B05, B66)
- Leg supports (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Table (B12)
- Crutch holder (B31)
- Back (L14, L24, L44)
- Anterior pelvic belt (B58) for mounting over the backrest tube
- Anti-tipping device (B78) for mounting on the bottom back frame
- Drum brakes for the attendant (B74) for mounting on the push handles
- Transit wheelchair (T30)
- Moving the axle back (AMP)
- Quick release (B80)
- Lowering seat height to 470 mm (S)

1.5 Location identification plate



1 = Taxi hooks
2 = Identification plate
3 = Name 708D

1.6 Explanation of symbols

Maximum mass

Indoor and outdoor use

Down slope

Up slope

CE conformity

1.7 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the leg supports should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, kerbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping movable parts (armrests, leg supports, etc.)
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- ⚠ Never exceed the maximum load of 120 kg (264.6 lb.).

2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

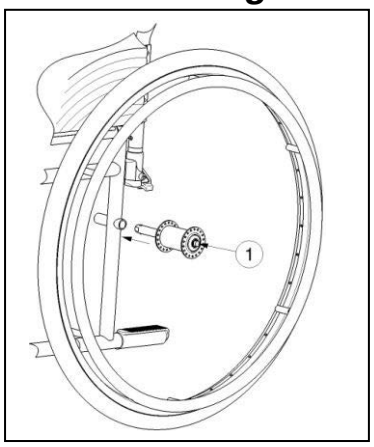
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the grips. Do not use the foot or arm rests or the wheels to grasp the wheelchair.

2.2 Mounting the rear wheels



1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheel is secured.

2.3 Unfolding the wheelchair

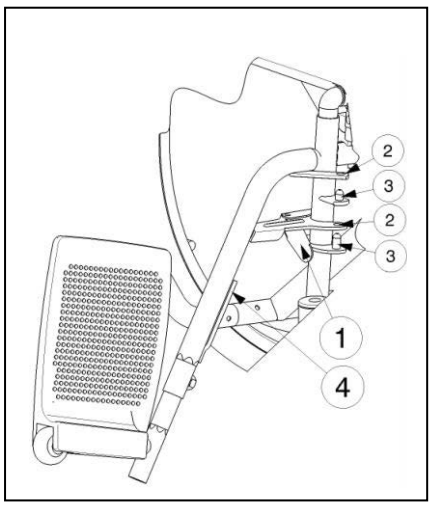
⚠ **CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.**

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the hand-grips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.

2.4 Mounting or removing of the footrests

⚠ **WARNING: Risk of injury – Check that the leg supports are securely locked in place before use.**

⚠ **CAUTION: Risk of clamping – Keep objects and people away from the leg supports swing range.**



The mounting of the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame.
2. Mount the holes ② of the footrest on the pins ③ located on the frame.
3. Turn the footrest inwards till it clicks in position. If this lock is a little stiff, press the handle gently back.
4. Turn the foot plate downwards.
5. Replace the calf strap in the hooks ④.

To take off the footrests:

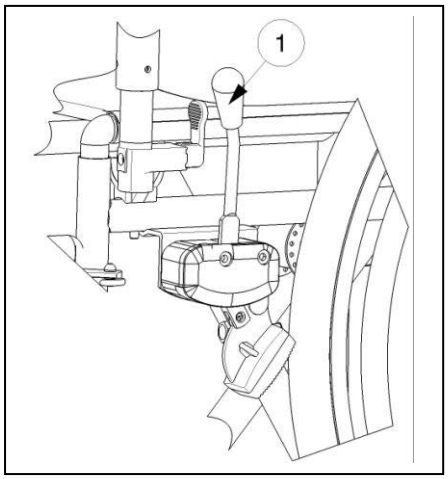
1. Remove the calf strap by unhooking it on both sides.
2. Pull back the lever ① near the footrest attachment.
3. Turn the footrest to the outside of the wheelchair.
4. Lift the holes ② of the footrest out of the pins located on the frame ③.

2.5 Operating the brakes

⚠ **WARNING: The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.**

⚠ **WARNING: Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, …) – Check the condition of the tires before each use.**

⚠ **WARNING: The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.**



To apply the brakes:

1. Push the brake handles ① forward till you feel a distinctive click.

⚠ **CAUTION: Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.**

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the handle ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the release wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the handle backwards.

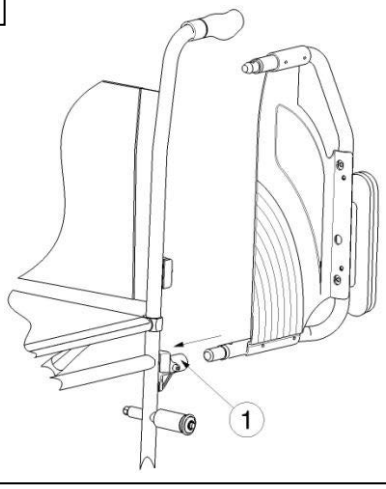
2.6 Mounting or removing of arm supports

⚠ **CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the arm support.**

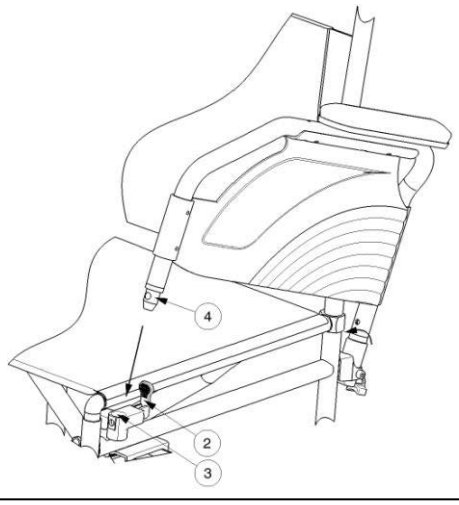
The arm supports of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the rear tube of the arm rest in tube hood ①. *(Fig A)*
2. Make sure the arm support is mounted very well.
3. Fold the arm rest forward.
4. Pull the lever ② on tube hood ③ upwards. *(Fig B)*
5. Click the front tube of the arm rest ④ in tube hood ③. *(Fig B)*

A



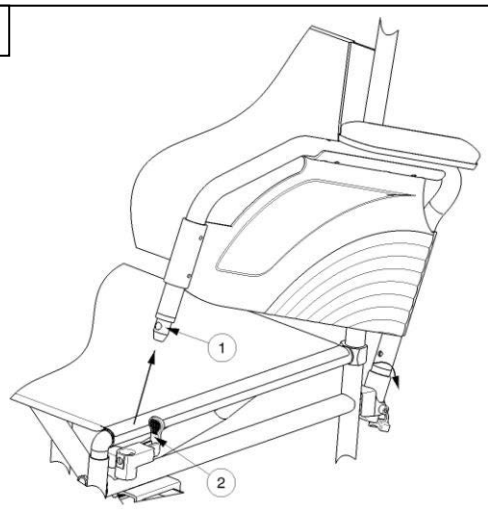
B



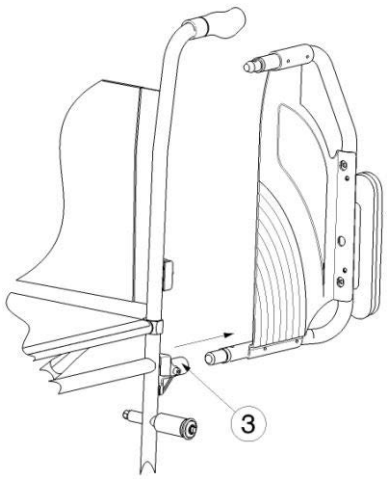
To open and remove the arm rest:

1. Pull lever ② and pull the front of the arm rest ① upwards. *(Fig C)*
2. Fold the arm rest backwards.
3. To remove the arm rest, pull the rear of the arm support from tube hood ③. *(Fig D)*

C



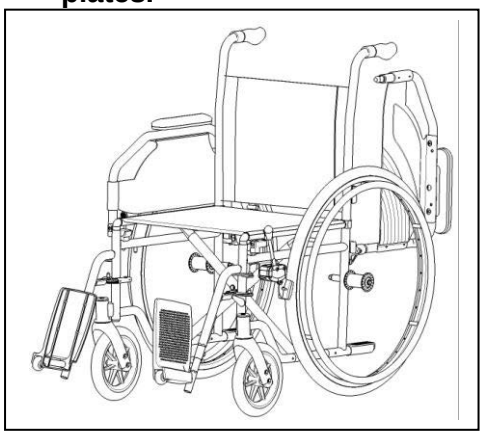
D



2.7 Transfer in and out the wheelchair

⚠ **CAUTION: In case you can not perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.**

⚠ **CAUTION: Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the foot plates.**



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the foot plates upwards to prevent standing on them.
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the arm support on that side upwards. (see § 2.6)
5. Transfer to/from the wheelchair.

2.8 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the back rest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the foot rests. (see § 3.6.1)

2.9 Riding the wheelchair

⚠ **WARNING: Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.**

⚠ **WARNING: Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).**

⚠ **WARNING: Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.**

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

2.10 Moving on slopes

⚠ **WARNING: Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.**
⚠ **WARNING: Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.**
⚠ **WARNING: Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.**

1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

2.11 Negotiating steps or kerbs

2.11.1 Getting down steps or kerbs

Riding down low kerbs can be done moving forwards. Make sure that the foot rests do not touch the ground.

A practiced user can negotiate small steps or kerbs by himself:

⚠ **WARNING: Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.**

1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
2. Negotiate the kerbs.

Higher kerbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the kerbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.

An experienced user can negotiate higher kerbs by himself. This is best done backwards.

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the kerb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the kerbs.
4. Use the hand rim to roll-off wheelchair from the kerb in a controlled manner.

2.11.2 Moving up steps or kerbs

Moving up steps or kerbs with attendant as follows:

1. Prevent the foot rests from touching the kerb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the kerb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the kerb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the kerb.

Higher kerbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the kerb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the kerb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate kerbs by himself:

⚠ **WARNING: Risk of tipping over – If you have not enough experience to control the wheelchair, get help from an attendant.**

1. Drive until the kerbs.
2. Ensure that the footrest do not touch the kerbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.

4. Role the frontwheels balancing over the kerbs.
5. Bend forward for more stability.
6. Role the rear wheels over the kerbs.

2.11.3 Taking of stairs

Taking of stairs while you staying in the wheelchair shall be according following rules:

⚠ **WARNING: Risk of tipping over – Taking of stairs shall always with 2 attendants.**

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

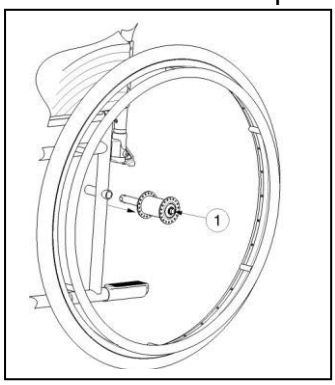
2.12 Fold up the wheelchair

⚠ **CAUTION: Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.**

1. Fold or remove the footplates (see § 2.4).
2. Take the seat on the front side and backside and pull it up.

2.13 Taking off the wheels

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

2.14 Transport in the car

⚠ **WARNING: Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.**

⚠ **WARNING: Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger NEVER the same seatbelt.**

1. Remove footrests and accessories.
2. Store footrests and accessories safely.
3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
4. Place the wheelchair in the luggage place.
5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

2.15 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle

⚠ **WARNING: The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.**

⚠ **WARNING: The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.**

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasable, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the indicated zones around the wheelchair user are clear from rigid vehicle parts.

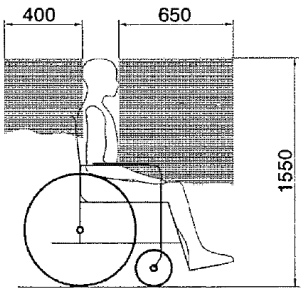


figure 1

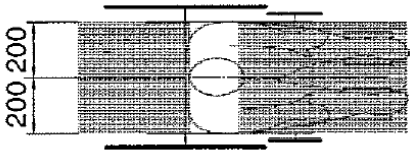


figure 2

7. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
   This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)
8. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
9. Apply the wheelchair brake.
10. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
11. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)

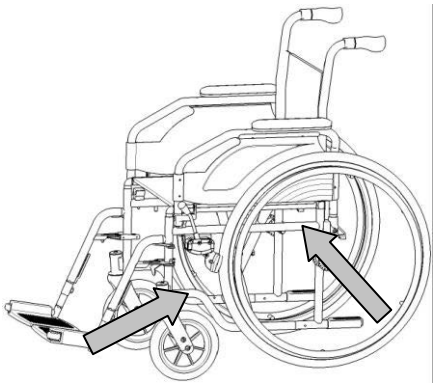
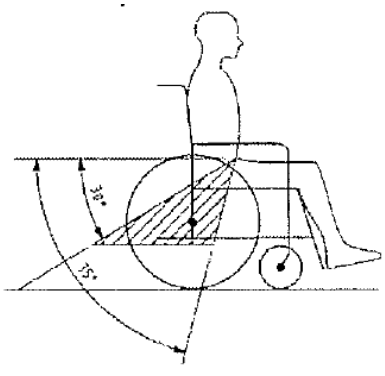


figure 3

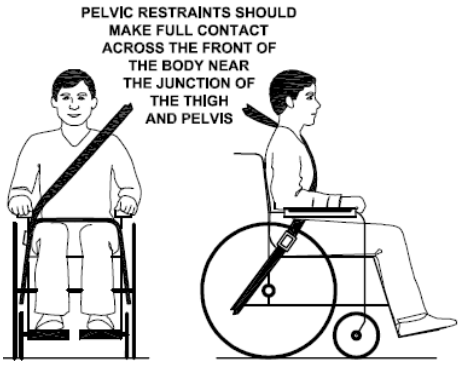
figure 4

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both arm rests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the arm rests, if desired. make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as arm rests or wheels.



3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren wheelchairs 708D has been designed entirely for your comfort.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

⚠ **WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

⚠ **WARNING: Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).**

3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 19
- Allen key set n° 4 to n° 5
- Screwdriver Phillips head

3.2 Manner of delivery

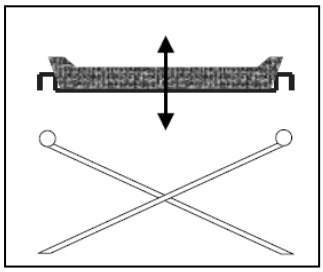
The Vermeiren 708D shall be delivered with:

- 1 frame with arm supports, rear and front wheels (seat height of 500 mm - 19.69 in., seat angle of 5°)
- 1 pair footrests
- Back and seat cushions
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)
- Pump (with pneumatic tyres only)

Before use check if everything is included and that no products are damaged (example by transport, ...).

3.3 Anatomical seat (OPTIONAL)

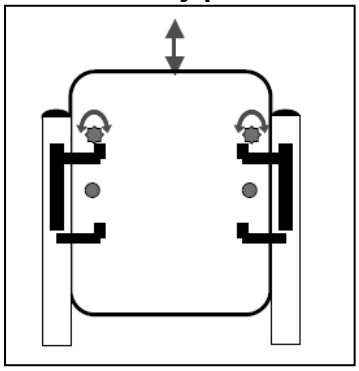
⚠ **WARNING: Risk of injury – Check that the seat is secure before use.**
⚠ **WARNING: Risk of injury – Avoid getting your fingers caught during the assembly process.**



If you have opted for an anatomical padded seat, place it on the tubular cross-hinge so that the seat's supports engage equally with the cross-hinge. In the wooden base you will find slots that are placed in the hinge's cross-pieces. To fold up the wheelchair, remove the seat by pulling it upwards.

3.4 Anatomical back (OPTIONAL)

⚠ **WARNING: Risk of injury – Check that the backrest is secure before use.**
⚠ **WARNING: Risk of injury – Avoid getting your fingers caught during the assembly process.**



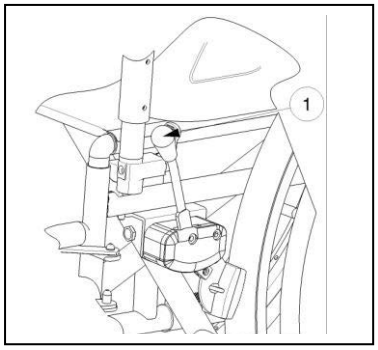
To use the anatomical backrest, proceed as follows:

1. Unscrew the flexible backrest.
2. Loosely screw on the brackets for the backrest.
3. Insert the backrest into the brackets from above.
4. Tighten the screws holding the brackets for the backrest.
5. Insert and tighten the safety screws for the backrest.
6. Add the armrests.

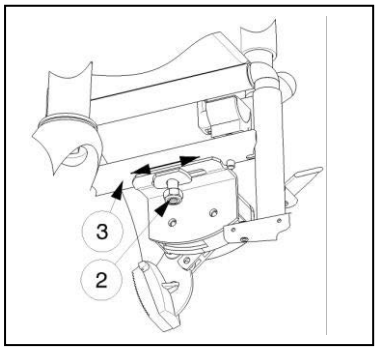
3.5 Adjust the brakes

⚠ **WARNING: Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.**

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.

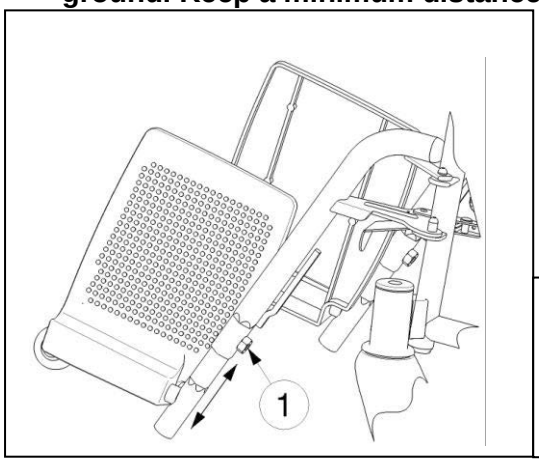


3. Loosen the selflocking nut ② so the brake mechanism can slide over the frame tube ③.
4. Pull the brake mechanism over the tube ③ to the desired position. (the adjustments range shall be possible between the groove on the brake montage plate)
5. Retighten the selflocking nut ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

3.6 Adjusting of the footrests

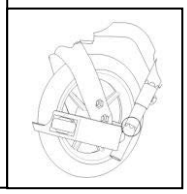
3.6.1 Length of the footrests

⚠ **CAUTION: Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm (2.36 in.) above the ground.**



Adjust the length of the footrests as follow:

1. Remove the Allen screw ① on the lower end of the upper part of the leg support.
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length by moving the hexagonal inner tube out or in.
3. Tighten the Allen screw ① properly.



The minimum length is when the footrest tube changes from hexagonal in round.

The maximum length is until the mark in the tube. (These mark is a straight line)

4 Maintenance

Lifetime of the wheelchair is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

4.1 Regular Maintenance

The maintenance activities to ensure a good condition for your Vermeiren wheelchair are described below:

- Before every ride
  - Check the tyres and make them clean. If necessary change the tire.
  - Check screw fastenings are secured.
  - Check the brakes and adjusted if necessary.
  - Check the wheelchair (cleanliness, cracks, damage on structural parts ... .) and make it clean. If necessary change the coating.

- Every 8 weeks: inspected and lubricating or adjusting from
  - Arm supports
  - Footrests
  - Brake lever
  - Wheel axles
- Every 6 months or for every new user
  - General review
  - Disinfection
  - Frontwheels, possibly clean bearings

For your convenience, on the back of this manual is a maintenance plan.

Repairing and assembling of spare parts for your wheelchair may only be performed by the specialist dealer.

Only authorized Vermeiren spare parts may be installed.

4.2 Shipping and storage

The shipping and storage of the wheelchair shall be according following instructions:

- Store in a dry place (between +5 °C and +41 °C).
- The relative humidity of the air should be between 30% and 70%.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the wheelchair from rust and foreign bodies. (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- Store all removed parts together in one place (or mark them if necessary) to avoid mixing up with other products when re-assembling.
- Components must be stored without being subjected to strains (Do not put too heavy parts on the wheelchair, not clamping between something, ...).

4.3 Care

4.3.1 Seat and back cushion

The cleaning of the seat and back cushion shall be according:

- Clean seat and back with a cloth moistened with hot water. Be aware that you do not soak the seat and back cushion.
- Use a mild commercial detergent for removing stubborn dirt.
- Stains can be removed by using a sponge or a soft brush.
- Do not use strong cleaning liquids like solvents, nor use hard brushes.
- Never clean with steam and/or pressure washers.

4.3.2 Plastic parts

Clean plastic parts of your wheelchair with commercial plastic cleaners. Only use a soft brush or soft sponge. Examples of plastic parts are the armrests, handles, tyres and ... .

4.3.3 Coating

The high quality of the surface layer guarantees optimal protection against corrosion. If the outer coat is damaged by scratching or in some other way, get your specialist dealer to repair the affected surface.

When cleaning, only use warm water and normal household detergents and soft brushes and cloths. Ensure that no wetness gets into the tubes.

Initially the zinc parts only require rubbing with a dry cloth. Stubborn dirt can best be removed by using a suitable commercial zinc polish.

4.4 Inspection

In principle we recommend one inspection every year, and a minimum of one before usage is resumed. All of the following checks must be performed and documented by authorized persons:

- Check the frame parts and the hinged tubes for plastic deformation, cracks and impaired functioning.
- Visually check for damage to the paintwork (danger of corrosion)
- Check the operation of the wheels (free running, level rolling, axle play, tyres, profile, condition of the rims, air pressure in the case of air tyres, floating axles, etc.)
- Check the solidity and seating of all screws.
- Verify the amount of grease on the metal joints of movable parts
- The condition and security of the guides and axles of the steering wheels
- Visually check all plastic parts for cracks and brittle spots
- Check the functioning of the armrests and leg supports (locking, load, deformation, wear caused by loads).
- Check the operation of other detachable parts (example: anti-tipping device, personal safety belt, fitting back/seat, etc.)
- Completeness of the delivery condition, instruction manual available?

The service must only be signed off in the maintenance plan if a minimum of all the above-mentioned aspects have been checked.

4.5 Disinfection

⚠ **WARNING: Dangerous Products - The use of disinfectants is restricted to authorized personnel.**

⚠ **WARNING: Dangerous Products, change on irritate your skin - You should wear suitable protective clothing because the disinfectants could irritate your skin. For this purpose you should also take note of the product information of the solutions concerned.**

All parts of the wheelchair can be treated by scrubbing with a disinfectant.

All steps taken to disinfect rehabilitation equipment, their components or other accessory parts are to be recorded in a disinfection report containing a minimum of the following information (with product documentation appended):

Date of the disinfection	Reason	Specification	Substance and concentration	Signature

Table 2: Example of a disinfection book

Abbreviations used in column 2 (reason):

V = Suspected infection IF = Infection case W = Repetition I = Inspection

For a blank sheet of a disinfection book see § 9.

The recommended disinfectants for scrubbing (based on the list provided by the Robert Koch Institute, RKI) are standing in the table below. The current state of the disinfectants included in the RKI list can be obtained from the Robert Koch Institute (RKI) (homepage: www.rki.de).

Active substance	Product name	Laundry disinfection		Surface disinfection (scrubbing-/wiping disinfection)		Disinfection of excretions 1 part sputum or stools + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution						Area of effectiv-eness	Manufacturer or Supplier
						Sputum		Stools		Urine			
		Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect		
		%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.		
Phenol or phenol derivative	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-cresylic soap solution (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phenol	1	12	3	2							A	
Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1, 5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Per combinations	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Amphoteric surfactants (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lime-milk[3]							20	6			A[3]B	

1 Not effective against myco-bacteria when service disinfecting, especially in the presence of blood.
2 Not suitable for disinfecting blood-contaminated or porous surfaces (e.g. raw wood).
3 Useless for tuberculosis; preparation of Lime-milk: 1 part dissolved lime (calcium hydroxide) + 3 parts water.
* Checked for effectiveness on viruses in accordance with checking methods of the RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
A: Suitable for killing vegetative bacterial germs including myco-bacteria as well as fungi, including fungal spores.
B: Suitable for deactivating viruses.

Table 3: Disinfectants

Kindly consult your specialist dealer if you have queries on matters related to disinfection; he will gladly assist you.

5 Guarantee

Excerpt from the "General Business Conditions":

(...)
5. The guarantee period for warranty claims is 24 months. As a result of our superior quality requirements, we can increase the time bar on warranty claims beyond these fundamental, statutory requirements for
(...)

-Frame and cross-hinge of wheelchairs 5 years

The guarantee excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the guarantee excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

(...)

6 Disposal

When disposing of the wheelchair, contact your local disposal centre or return the product to your specialist dealer who, after submitting it to a hygienic procedure, will be able to send it back to the manufacturer who will dispose of and recycle it correctly, separating it into its component materials.

Packaging materials can be taken to disposal or recycling centers or to your specialist dealer.

7 Declaration of conformity

The manufacturer or his authorized representative :

N.V. VERMEIREN N.V

Address :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :

Productgroup:	Manual wheelchairs
Brand:	Vermeiren
Type:	708D, 708D T30

have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,

and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :

Medical devices directive MDD 93/42/EEC

and is in conformity with the relevant European harmonized standards:

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

8 Maintenance plan

Date	Maintenance	Remarks	Paraph
1/1/2011	*Greasing and general servicing*	*non*	

9 Disinfection book

Date of the disinfection	Reason	Specification	Substance and concentration	Signature

Abbreviations used in column 2 (reason):

V = Suspected infection IF = Infection case W = Repetition I = Inspection

Table des matières

Préface **2**
1 Description du produit **3**
1.1 Utilisation prévue 3
1.2 Caractéristiques techniques 4
1.3 Composants 5
1.4 Accessoires 5
1.5 Emplacement de la plaque d'identification 5
1.6 Explication des symboles 6
1.7 Pour votre sécurité 6
2 Utilisation **7**
2.1 Transport du fauteuil roulant 7
2.2 Montage des roues arrière 7
2.3 Dépliage du fauteuil roulant 7
2.4 Placer ou enlever les supports pour les pieds 7
2.5 Actionnement des freins 8
2.6 Montage ou retrait des repos-bras 8
2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant 9
2.8 Position correcte du fauteuil roulant 10
2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant 10
2.10 Déplacements en pente 10
2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs 11
2.12 Pliage du fauteuil roulant 12
2.13 Retrait des roues 12
2.14 Transport en voiture 13
2.15 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule 13
3 Installation et réglage **15**
3.1 Outils 15
3.2 Importance de la livraison 15
3.3 Assise anatomique (EN OPTION) 16
3.4 Dossier anatomique (EN OPTION) 16
3.5 Réglages des freins 16
3.6 Réglages des repose-pieds 17
4 Maintenance **17**
4.1 Maintenance régulière 17
4.2 Expedition et stockage 18
4.3 Entretien 18
4.4 Inspection 19
4.5 Désinfection 19
5 Garantie **21**
6 Mise au rebut **21**
7 Déclaration de conformité **21**
8 Plan de maintenance **22**
9 Journal de désinfection **22**

Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos fauteuils roulants.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du fauteuil roulant.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

L'utilisateur peut lui-même faire avant le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants :

- paralysie,
- perte des membres (amputation de jambe),
- déficiences ou déformations des membres,
- articulations raides ou abîmées,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- ainsi que par des personnes âgées.

En cas de fourniture pour des besoins individuels:

- la taille et le poids (maximum 120 kg),
- l'état physique et psychologique,
- la nature de la résidence,
- l'environnement

doivent être pris en considération.

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner à un usage sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillassons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

1.2 Caractéristiques techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds / repose-bras ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

Marque	**Vermeiren**					
Adresse	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**					
Type	**Fauteuil roulant manuel**					
Modèle	**708D**					
Masse maximale de l'occupant	**120 kg**					
Description	**Dimensions**					
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Description	**Dimensions Minimum**			**Dimensions Maximum**		
Longueur totale avec repose-jambe	1060 mm					
Longueur plié sans repose-jambe	810 mm					
Largeur plié	280 mm					
Hauteur plié	920 mm					
Masse totale	± 18 kg					
Masse de la partie la plus lourde	10,10 kg					
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	**Repose-pieds:** 1,90 kg; **Repose-bras:** 1,85 kg; **Roues arrière:** 4,15 kg					
Stabilité statique en descente	15°					
Stabilité statique en montée	15°					
Stabilité statique latérale	15°					
Passage d'obstacle	60 mm					
Angle du plan d'assise	5°					
Profondeur d'assise efficace	430 mm					
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	500 mm					
Angle du dossier	5°					
Hauteur du dossier	420 mm					
Distance entre le repose-pieds et le siège	420 mm			500 mm		
Angle entre le repose-pieds et le siège	9°					
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm					
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	300 mm					
Diamètre de la main-courante	535 mm					
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-7 mm					
Rayon de braquage minimum	1619 mm					
Diamètre des roues arrière Krypton PU	24"					
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3.5 bar					
Diamètre des roues directrices Krypton PU	200 mm					
Pression des pneus, roues directrices	Max. 2.5 bar					
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C			+ 41 °C		
Humidité de stockage et d'utilisation	30%			70%		
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg /°						

Tableau 1 : Caractéristiques techniques 708D

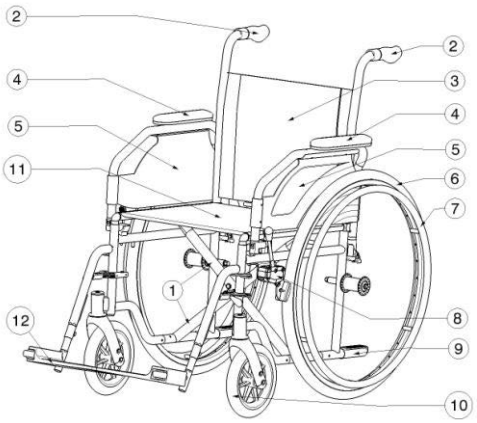
Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :
la norme ISO 7176-8 : Exigences et méthodes d'essai pour la résistance statique, la résistance aux chocs et la résistance à la fatigue

la norme EN 1021-1 : Meubles - Evaluation de l'allumabilité des meubles garnis - Partie 1 : Cigarette fumante comme source d'inflammation

la norme EN 1021-2 : Meubles - Détermination de l'allumabilité des meubles garnis - Partie 2 : Equivalent de la flamme d'une allumette comme source d'inflammation

la norme ISO 7176-19 : Utilisation d'un fauteuil roulant dans un véhicule

1.3 Composants



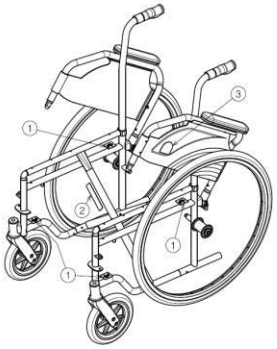
1 = Traverse
2 = Poignées
3 = Dossier
4 = Manchettes
5 = Repos-bras
6 = Roues motrices (roues arrière)
7 = Mains-courantes
8 = Freins
9 = Patte d'inclinaison
10 = Roues directrices (roues avant)
11 = Siège
12 = Repose-pieds

1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le 708D :

- Accoudoirs (B02, B03, B05, B66)
- Repose-jambes (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Table (B12)
- Support pour béquilles (B31)
- Dossier (L14, L24, L44)
- Ceinture pour le bassin Anterior (B58) pour fixer aux tubes du dossier
- Appareil anti-culbute (B78) pour fixer à la structure inférieure
- Frein à tambour pour l'accompagnateur (B74) pour fixer aux poignées
- Fauteuil roulant de transit (T30)
- Déplacement de l'essieu vers l'arrière (AMP)
- Roues amovibles (B80)
- Réduire la hauteur d'assise à 470 mm (S)

1.5 Emplacement de la plaque d'identification



1 = Taxi crochets
2 = Plaque d'identification
3 = Nom 708D

1.6 Explication des symboles

Poids maximum

Usage intérieur et extérieur

Descente

Montée

CE conformité

1.7 Pour votre sécurité

- ⚠ Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- ⚠ Il convient de serrer les freins de stationnement avant de s'asseoir ou de sortir du fauteuil roulant.
- ⚠ Ne montez pas sur les repose-pieds pour vous asseoir ou pour sortir du fauteuil roulant. Il faut d'abord les rabattre vers le haut ou faire basculer le repose-pied complet vers l'extérieur.
- ⚠ Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Profitez de l'assistance de votre accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, sur le côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas vous pencher trop loin hors du fauteuil, car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.
- ⚠ Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Lorsque vous vous déplacez dans la circulation routière, vous devez respecter le code de la route.
- ⚠ Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Ceci vaut également pour l'intérieur.
- ⚠ À l'extérieur de votre habitation, adaptez votre comportement de conduite aux conditions météorologiques et routières existantes.
- ⚠ Pour transporter le fauteuil roulant, ne jamais le prendre par des pièces mobiles (accoudoirs, repose-jambes, etc.), mais uniquement aux éléments du cadre qui sont fixes.
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- ⚠ Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (120 kg).

2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

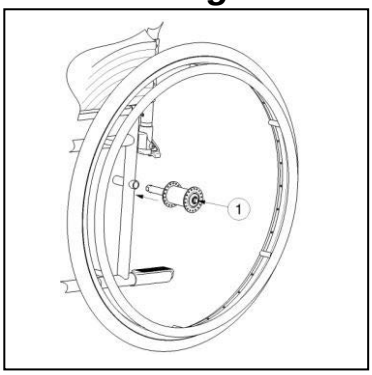
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les accoudoirs ni par les repose-pieds.

2.2 Montage des roues arrière



1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que les roues sont bloquées.

2.3 Dépliage du fauteuil roulant

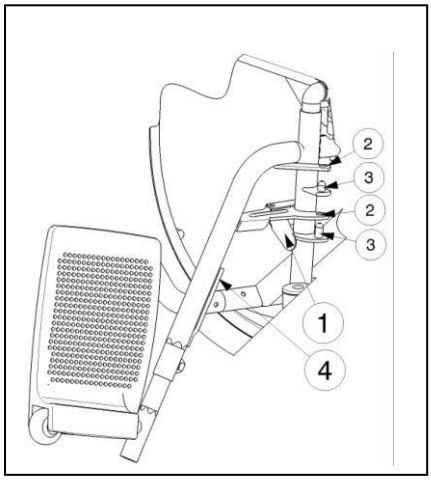
⚠ **ATTENTION : risque de pincement, laissez les doigts à l'écart des pièces mobiles du fauteuil roulant.**

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.

2.4 Placer ou enlever les supports pour les pieds

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Contrôlez que les repose-jambes sont bien fixés avant d'utiliser le fauteuil roulant.**

⚠ **PRUDENCE : Risque de se coincer – Ne pas placer d'objets ou de personnes sur le chemin de la partie à tourner du fauteuil roulant.**



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

1. Gardez le repose-pieds en oblique sur la partie externe de la structure du fauteuil.
2. Montez les crans ② du repose-pieds au niveau des broches ③ fixées à la structure.
3. Tournez le repose-jambes vers l'intérieur jusqu'à ce que le verrouillage se rive automatiquement (si vous éprouvez des difficultés lorsque vous devez river, exercer légèrement une pression sur le verrouillage).
4. Tournez la plaque pour les pieds vers le bas.
5. Replacez maintenant la bande pour les mollets dans les crochets ④.

Vous devez procéder de la même manière pour enlever les repose-pieds :

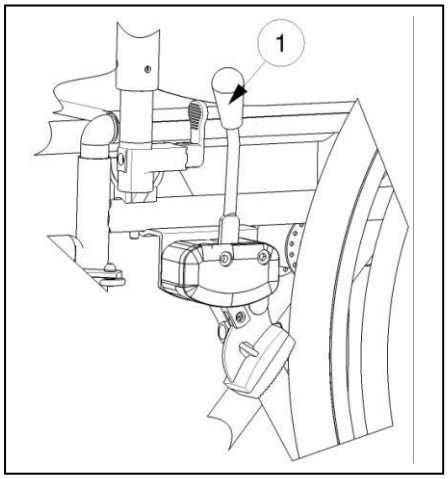
1. Enlevez d'abord la bande pour les mollets en la détachant du crochet des deux côtés ④.
2. Poussez le levier se trouvant à proximité de la fixation des repose-pieds① vers l'arrière.
3. Tournez le repose-pieds vers l'extérieur du fauteuil roulant.
4. Tirez les crans ② du repose-pieds des broches fixées à la ③ structure.

2.5 Actionnement des freins

⚠ **AVERTISSEMENT : les freins ne servent pas à ralentir le fauteuil roulant en mouvement. Ne les utilisez que pour empêcher des mouvements non souhaités du fauteuil roulant.**

⚠ **AVERTISSEMENT : le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, …). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.**

⚠ **AVERTISSEMENT : les freins sont réglables et peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.**



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

⚠ **ATTENTION : risque de mouvement non souhaité. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.**

Pour relâcher les freins :

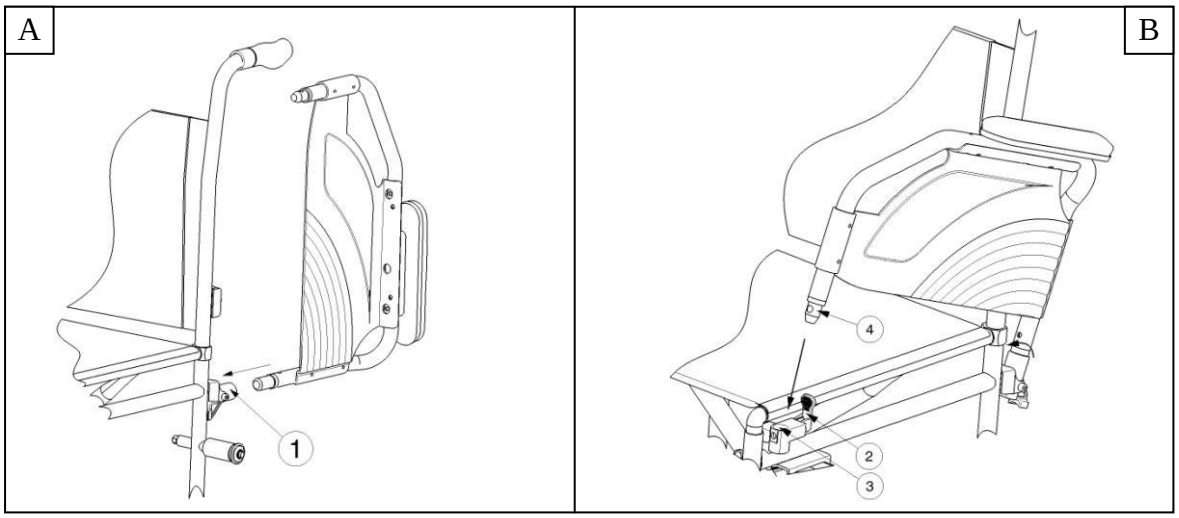
1. Relâchez un frein en tirant une poignée vers l'arrière.
2. Maintenez avec votre main la main-courante de la roue relâchée.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

2.6 Montage ou retrait des repos-bras

⚠ **ATTENTION : risque de pincement, laissez les doigts, boucles et vêtements à l'écart du bas du repose-bras.**

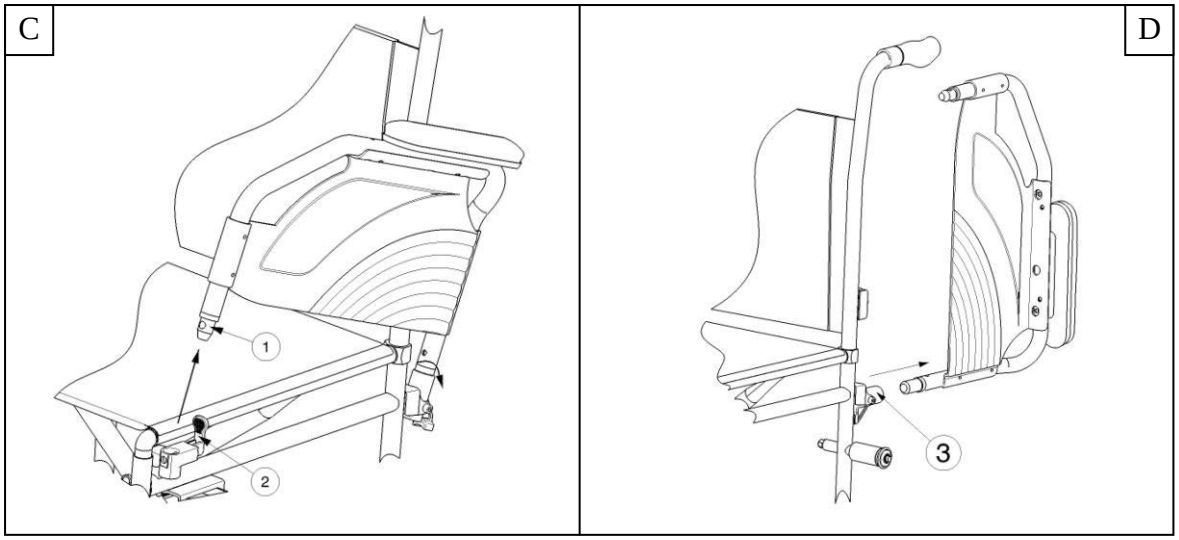
Les repose-bras du fauteuil roulant peuvent être monté en les instructions suivant.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ①. *(Fig A)*
2. Vérifiez que le support de bras est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier ② sur le logement de tube ③ vers le haut. *(Fig B)*
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ④ dans le logement de tube ③. *(Fig B)*



Pour ouvrir et retirer l'accoudoir:

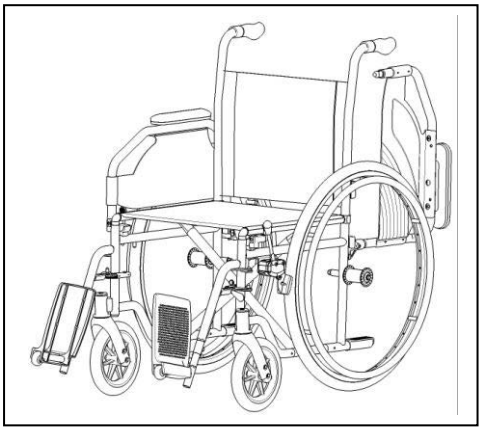
1. Appuyez sur le levier ② et tirez l'avant de l'accoudoir ① vers le haut. *(Fig C)*
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière du repose-bras hors du logement de tube ③. *(Fig D)*



2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

⚠ **ATTENTION : si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.**

⚠ **ATTENTION : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur les plaques repose-pieds.**



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Basculez les plaques repose-pieds vers le haut pour éviter de marcher dessus.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez le repose-bras de ce côté vers le haut (voir § 2.6).
5. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

2.8 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.6.1).

2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de pincement, évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.**

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de pincement, soyez prudent lors de passages dans des endroits étroits (par exemple les portes).**

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) - Les parties métalliques peuvent subir les températures de l'environnement et devenir très chaudes ou très froides.**

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

2.10 Déplacements en pente

⚠ **AVERTISSEMENT : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.**

⚠ **AVERTISSEMENT : tenez compte des capacités de votre accompagnateur. S'il n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.**

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.**

1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles de pente maximum (montée et descente) sont indiqués dans le tableau 1.
3. Demandez à un assistant de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

2.11.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**

1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

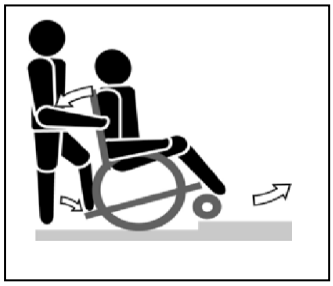
1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. L'idéal est de les franchir en marche arrière.

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

2.11.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Les repose-pieds ne doivent pas toucher la bordure de trottoir.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté pour contrôler le fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**

1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.

4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

2.11.3 Passage d'escaliers

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de basculement. Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.**

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

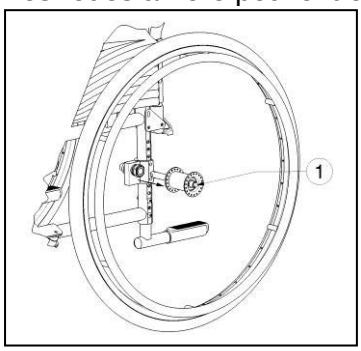
2.12 Pliage du fauteuil roulant

⚠ **ATTENTION : risque de pincement. Ne placez pas vos doigts entre les éléments du fauteuil roulant.**

1. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 2.4).
2. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

2.13 Retrait des roues

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

2.14 Transport en voiture

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de blessure. Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous éviterez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**

⚠ **AVERTISSEMENT : risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour attacher le passager et le fauteuil roulant.**

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez les repose-pieds et les accessoires en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

2.15 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule

⚠ **AVERTISSEMENT: Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.**

⚠ **AVERTISSEMENT: La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.**

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques et nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

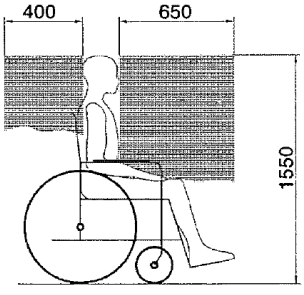


figure 1

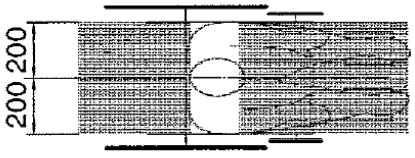


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
   Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4).
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4).

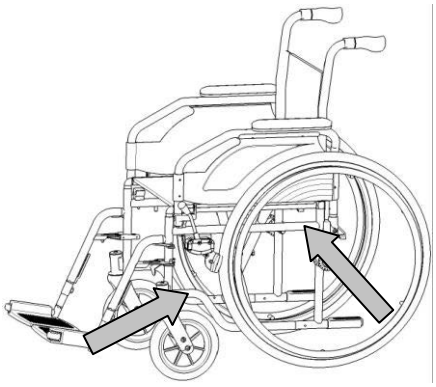
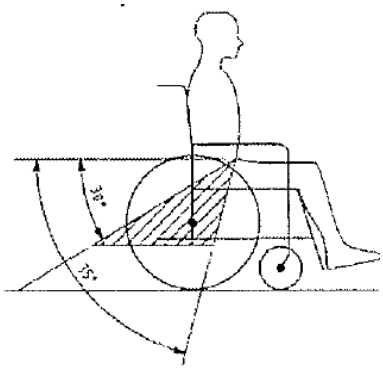


figure 3

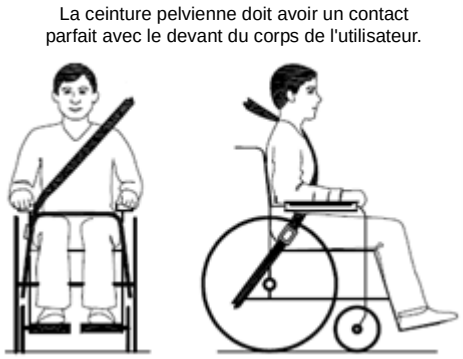
figure 4

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Le fauteuil roulant 708D a été dessiné entièrement pour votre confort.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ **AVERTISSEMENT: risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**

⚠ **AVERTISSEMENT: une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).**

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Philips

3.2 Importance de la livraison

Le Vermeiren 708D est livré de la manière suivante :

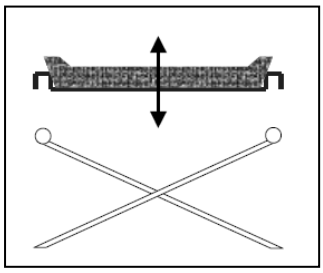
- 1 structure montée avec des accoudoirs, des roues avant et arrière (hauteur d'assise fixée à 500 mm, angle d'assise à 5°)
- 1 paire de repose-pieds
- Coussins pour le dos et l'assise
- Outils
- Mode d’emploi
- Accessoires (en option)
- Pompe (uniquement avec pneumatiques)

Avant l'utilisation, contrôlez si tout a été livré et s'il n'y a pas de détérioration au niveau des produits (par exemple : causées par le transport...).

3.3 Assise anatomique (EN OPTION)

⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Contrôlez que le siège est bien fixé avant l'utilisation.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Evitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage.**

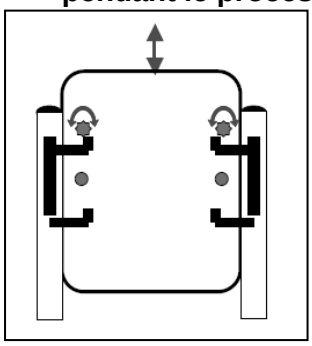


Si vous avez choisi un fauteuil anatomique, vous devez alors le placer sur la structure dépliée en sorte que la fixation de cette assise est bien fixée de manière uniforme sur la structure. Vous trouverez sur le châssis en bois des échancrures dans lesquelles vous pouvez placer les traverses de la structure. Pour plier le fauteuil roulant, vous enlevez l'assise vers le haut.

3.4 Dossier anatomique (EN OPTION)

⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Contrôlez que le siège est bien fixé avant l'utilisation.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Evitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage.**



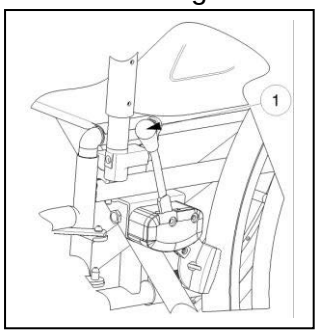
Si vous désirez utiliser un dossier anatomique, vous devez procéder de la manière suivante :

1. Déboulonnez le dossier flexible.
2. Boulonnez légèrement les fixations du dossier.
3. Placez le dossier depuis le haut dans les supports.
4. Boulonnez les boulons du dossier.
5. Serrez les boulons de sécurité du dossier.
6. Monter les accoudoirs.

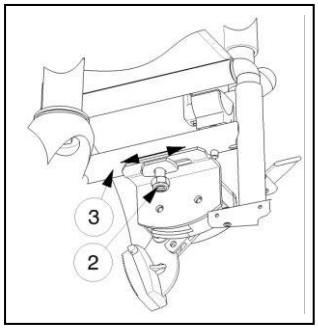
3.5 Réglages des freins

⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.**

Vous devez régler les freins de la manière suivante :



1. Montez les roues comme cela est décrit au § 2.2.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.

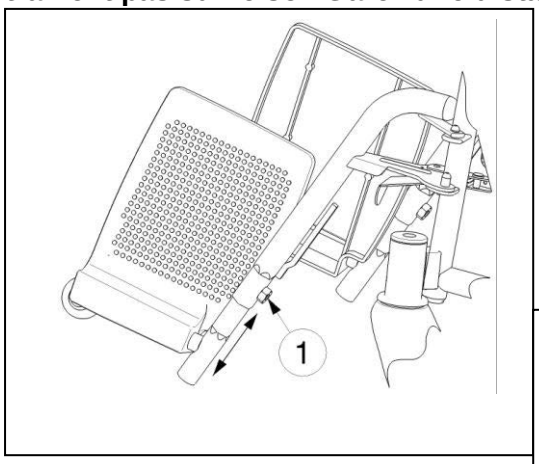


3. Déboulonnez l'écrou qui se verrouille tout seul② en sorte que le mécanisme de freinage puisse glisser sur el conduit de la structure③.
4. Glissez le mécanisme de freinage sur le conduit ③ jusqu'à la position souhaitée. (La portée de réglage du frein se trouve entre l'encoche de la plaque du montage du frein)
5. Refixez l'écrou qui se verrouille tout seul ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes précédentes jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

3.6 Réglages des repose-pieds

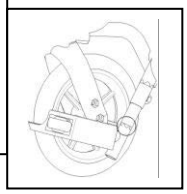
3.6.1 Longueur des repose-pieds

⚠ **PRUDENCE : Risque de détérioration – Assurez-vous que les repose-pieds ne traînent pas sur le sol. Garez une distance minimale de 60 mm avec le sol.**



Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante :

1. Enlevez la vis à six pans creux ① sur le dessous de la partie externe du repose-jambe.
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable en déplaçant le conduit hexagonal en dehors et en dedans.
3. Serrez bien la vis à six pans creux ① .



La longueur minimale est obtenue lorsque le conduit du repose-pieds passe de hexagonal à rond.

La longueur maximale est marquée sur le conduit. (Cette marque est une ligne droite).

4 Maintenance

La durée de vie du fauteuil roulant est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

4.1 Maintenance régulière

Les activités de maintenance requises pour garantir le bon état de votre fauteuil roulant Vermeiren sont décrites ci-dessous :

- Avant tout déplacement
  - Contrôlez et nettoyez les pneus. Remplacez les pneus si nécessaire.
  - Contrôlez toutes les vis sont bien serrées.
  - Contrôlez les freins et réglez-les si nécessaire.
  - Contrôlez le fauteuil roulant (propreté, fissures, dommages sur les pièces de structure, etc.) et nettoyez-le. Remplacez le revêtement si nécessaire.
- Toutes les 8 semaines : inspection, lubrification et réglage de
  - Repose-bras
  - Repose-pieds
  - Levier de freins
  - Essieux des roues
- Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur
  - Révision générale
  - Désinfection
  - Roues avant, nettoyer les roulements si nécessaire

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre fauteuil roulant.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

4.2 Expedition et stockage

Respectez les instructions suivantes pour le expedition or le stockage du fauteuil roulant :

- Stockez le fauteuil roulant uniquement dans des locaux secs (+5°C à +41°C).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers. (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage.
- Les composants doivent être stockés sans subir de contrainte (ne placez pas de pièces trop lourdes sur le fauteuil roulant, ne le coincez pas entre d'autres objets, etc.).

4.3 Entretien

4.3.1 Coussin d'assise et le dos

Respectez les instructions suivantes pour le nettoyage le coussin d'assise et le dos:

- Nettoyez le coussin d'assise et le dos avec un tissu humidifié avec de l'eau chaude. Veillez à ne pas tremper le coussin d'assise et le dos.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

4.3.2 Pièces en plastique

Nettoyez les éléments en plastique de votre fauteuil roulant avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Utilisez exclusivement une éponge ou brosse douce.

Les pièces en plastique sont par exemple les accoudoirs, poignées, pneus, etc. .

4.3.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

À l'origine, les pièces en zinc n'ont besoin que d'être frottées avec un tissu sec. Vous pouvez éliminer les taches rebelles avec un polish pour zinc du commerce.

4.4 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Contrôlez sur les pièces du châssis et les tubes l'absence de déformation du plastique, de fissures et de dysfonctionnements.
- Contrôlez visuellement l'absence de dommage au niveau de la peinture (risque de corrosion)
- Contrôlez le fonctionnement des roues (rotation correcte, sans voile, jeu de l'essieu, pneus, profil, état des mains-courantes, pression d'air dans le cas de pneus gonflés, axes flottants, etc.)
- Contrôlez la solidité et le serrage de toutes les vis.
- Contrôlez la quantité de graisse sur les joints métalliques des pièces mobiles
- Contrôlez l'état et la sécurité des guides et axes des roues directrices
- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique
- Contrôlez le fonctionnement des accoudoirs et repose-jambes (verrouillage, charge, déformation, usure liée aux charges).
- Contrôlez le fonctionnement des autres pièces détachables (par exemple : système anti-basculement, sangle de sécurité personnelle, liaison dossier/siège, etc.)
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

4.5 Désinfection

⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.**

⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés car les désinfectants peuvent irriter votre peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.**

Toutes les pièces du lève-personne peuvent être traitées par récurage avec un désinfectant.

Toutes les mesures prises pour désinfecter des équipements réutilisés, leurs composants ou accessoires doivent être notées dans un rapport de désinfection contenant au minimum les informations suivantes (avec documentation des produits jointe) :

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature

Tableau 2: Exemple de journal de désinfection

Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) :

V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : www.rki.de).

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/ essuyage)		Désinfection des excrétions 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
						Crachat		Selles		Urine			
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Phénol ou dérivé de phénol	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phénol	1	12	3	2							A	
Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Par combinaisons	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica désinfection de surface 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nettoyant désinfectant pour hôpitaux			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Surfactants amphotères (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lait de chaux[3]							20	6			A[3]B	

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.
2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).
3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.
* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.
B : convient pour désactiver les virus.

Tableau 3: Désinfectants

Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; il sera heureux de vous aider.

5 Garantie

Extrait des Conditions générales de vente :

(...)
5. La durée de garantie est de 24 mois. Grâce à nos exigences élevées en matière de qualité, nous pouvons prolonger la période de garantie au-delà de cette période de base pour
(...)

-Châssis et articulation transversale des fauteuils roulants 5 ans

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

(...)

6 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du fauteuil roulant, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur qui, après l'avoir soumis à une procédure d'hygiène, sera en mesure de le renvoyer au fabricant, qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

7 Déclaration de conformité

Le fabricant ou son mandataire :

N.V. VERMEIREN N.V

Adresse :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgique

déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :

Produit groupe:	Fauteuils roulants manuels
Marque:	Vermeiren
Type:	708D, 708D T30

sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,

et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE

et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

8 Plan de maintenance

Date	Maintenance	Remarques	Signature
1/1/2011	*Lubrification et entretien général*	*non*	

9 Journal de désinfection

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature

Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) :

V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection

Inhoudsopgave

Voorwoord **2**
1 Productomschrijving **3**
1.1 Toepassingsgebied 3
1.3 Technische specificaties 4
1.4 Componenten 5
1.5 Accessoires 5
1.6 Locatie identificatieplaat 5
1.7 Gebruikte symbolen 6
1.8 Voor uw veiligheid 6
2 Gebruik **6**
2.1 Dragen van de rolstoel 7
2.2 Plaatsen van de achterwielen 7
2.3 Uitvouwen van de rolstoel 7
2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen 7
2.5 Bedienen van de rem 8
2.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen 8
2.7 Transfer in en uit de rolstoel 9
2.8 Correcte positie in de rolstoel 9
2.9 Rijden met de rolstoel 9
2.10 Rijden op hellingen 10
2.11 Nemen van hindernissen (trottoirs) 10
2.12 Opvouwen van de rolstoel 12
2.13 Afnemen van de wielen 12
2.14 Transport in de auto 12
2.15 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig 12
3 Montage en afstelling **14**
3.1 Gereedschap 14
3.2 Leveringsomvang 15
3.3 Anatomische zit (OPTIONEEL) 15
3.4 Anatomische rug (OPTIONEEL) 15
3.5 Afstellen van de remmen 16
3.6 Afstellen van de voetsteunen 16
4 Onderhoud **17**
4.1 Periodiek Onderhoud 17
4.2 Verpakking en opslag 17
4.3 Verzorging 17
4.4 Inspectie 18
4.5 Desinfecteren 19
5 Garantie **21**
6 Afvalverwerking **21**
7 Verklaring van overeenstemming **21**
8 Onderhoudsplan **22**
9 Desinfectiejournaal **22**
10 Clusteromschrijvingen **23**

Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel. In dit document vindt U ook enkele onderhoudsadviezen zodat Uw rolstoel lang meegaat.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

1 Productomschrijving

1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.

De rolstoel biedt door zijn modulaire opbouw verschillende aanpassingsmogelijkheden voor mensen die moeilijk kunnen lopen door:

- verlamming
- verlies van ledematen (beenamputatie)
- defect of aandoeningen van ledematen
- contracturen en gewrichtsaandoeningen
- hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- evenwichtsstoornissen
- cachexie (afname van het spierweefsel)
- geriatrische patiënten

Hou bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 120 kg)
- fysieke en psychische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodemcontact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen. Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelings omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. Trottoirranden).

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik van de rolstoel op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

1.3 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard afstelling. Wanneer er andere voetsteunen/armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

Merk	**Vermeiren**					
Adres	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**					
Type	**Manual wheelchair**					
Model	**708D**					
Maximale massa gebruiker	**120 kg**					
Omschrijving	**Afmetingen**					
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Omschrijving	**Afmetingen Min.**			**Afmetingen Max.**		
Totale lengte inclusief voetsteun	1060 mm					
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	810 mm					
Breedte dichtgevouwen	280 mm					
Hoogte dichtgevouwen	920 mm					
Totaal gewicht	± 18 kg					
Gewicht zwaarste onderdeel	10,10 kg					
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	**Voetsteunen:** 1,90 kg; **Armsteunen:** 1,85 kg; **Achterwielen:** 4,15 kg					
Statische stabiliteit bergaf	15°					
Statische stabiliteit bergop	15°					
Statische stabiliteit zijwaarts	15°					
Maximum hoogte hindernis	60 mm					
Zithoek	5°					
Effectieve zitdiepte	430 mm					
Zithoogte aan voorzijde	500 mm					
Rughoek	5°					
Rughoogte	420 mm					
Afstand tussen zit en voetsteun	420 mm			500 mm		
Hoek tussen zit en voetsteun	9°					
Afstand tussen armsteun en zit	220 mm					
Afstand voorzijde armsteunen	300 mm					
Diameter aandrijfhoepel	535 mm					
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	-7 mm					
Minimale draaicirkel	1619 mm					
Diameter Krypton PU achterwielen	24"					
Bandenspanning aandrijfwielen / achterwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 3.5 bar					
Diameter Krypton PU stuurwielen	200 mm					
Bandenspanning stuurwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 2.5 bar					
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C			+ 41 °C		
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%			70%		
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °						

Table 1: Technical specifications 708D

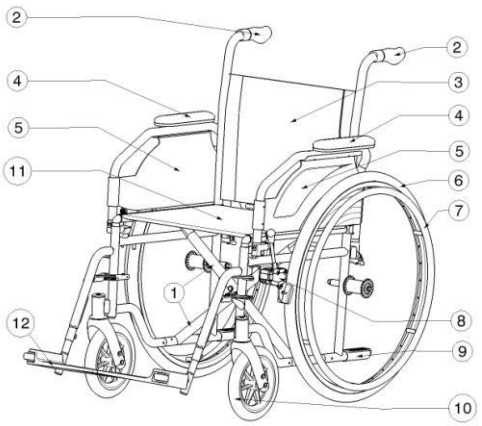
De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:
ISO 7176-8: Eisen en testmethodes voor statische, impact en vermoeiing sterktes

EN 1021-1: Meubelen - Beoordeling van de ontvlambaarheid van beklede meubelen - Deel 1: Smeulende sigaret als ontstekingsbron

EN 1021-2: Meubelen - Bepaling van de ontsteekbaarheid van beklede meubelen - Deel 2: Equivalent van de lucifervlam als ontstekingsbron

ISO 7176-19: Gebruik van een rolstoel in een voertuig

1.4 Componenten



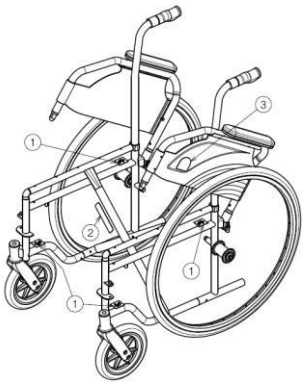
1 = Kruis
2 = Handvaten
3 = Rug
4 = Armkussens
5 = Armsteunen
6 = Aandrijfwielen (achterwielen)
7 = Grijphoepels
8 = Remmen
9 = Trapdop
10 = Stuurwielen (voorwielen)
11 = Zit
12 = Voetsteunen

1.5 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor de 708D:

- Armsteunen (B02, B03, B05, B66)
- Beensteunen (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Tafel (B12)
- Krukkenhouder (B31)
- Rug (L14, L24, L44)
- Anterior bekkengordel (B58) om te bevestigen aan de tubes van de rug
- Anti-tipping apparaat (B78) om te bevestigen aan het onderste frame
- Trommelrem voor begeleider (B74) om te bevestigen aan de handgrepen
- Transitrolstoel (T30)
- Asachteruitverplaatsing (AMP)
- Afneembare wielen (B80)
- Zithoogte verlagen naar 470 mm (S)

1.6 Locatie identificatieplaat



1 = Taxi haken
2 = Identificatieplaat
3 = Naam 708D

1.7 Gebruikte symbolen

Maximum gewicht

Gebruik voor binnen en buiten

Afdaling

Helling

CE conformiteit

1.8 Voor uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in en uit de rolstoel dient u de handremmen vast te zetten.
- ⚠ Gebruik de voetsteunen nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dienen naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteun dient naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van hulp van een begeleider.
- ⚠ Let er bij het opnemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) op dat u niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient u deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de de openbare weg dient u zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat u de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Bij het transporteren van de rolstoel mag u deze nooit vastnemen aan bewegende delen (armsteunen, voetsteunen, enz.). U moet de rolstoel altijd vastnemen aan het vaste frame.
- ⚠ Zorg ervoor dat u in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (120kg) niet wordt overschreden.

2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

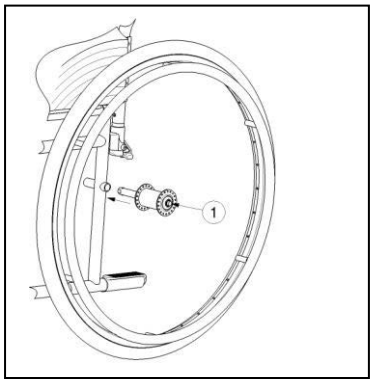
De rolstoel wordt gemonteerd en afgesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en afstelling van de rolstoel staat in § 3.

2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor het transporteren in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voet of armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

2.2 Plaatsen van de achterwielen



1. Neem het achterwiel en druk naafknop ①in.
2. Houdt de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

2.3 Uitvouwen van de rolstoel

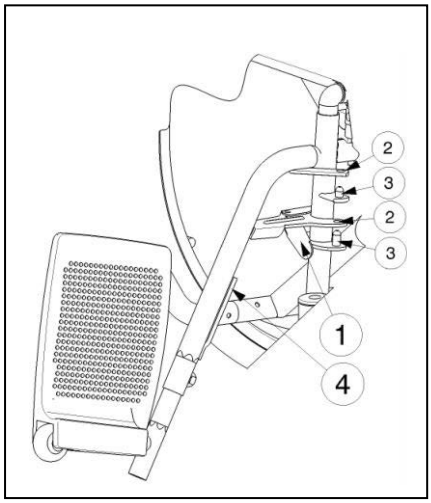
⚠ **VOORZICHTIG: Kans op klemmen – Houd vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen van de duwers om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.

2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de beensteunen goed zijn bevestigd, voor U de rolstoel gebruikt.**

⚠ **VOORZICHTIG: Kans op klemmen – Geen voorwerpen of personen in het weg te draaien gedeelte van de rolstoel.**



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Hou de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de stoel.
2. Monteer de gaten ② van de voetsteun aan de pennen ③ bevestigd aan het frame.
3. Draai de beensteun naar binnen totdat de vergrendeling automatisch vastklikt (gaat het inklikken wat zwaar, druk dan de vergrendeling licht aan).
4. Draai de voetplaat naar beneden.
5. Plaats nu de kuitband terug in de haken ④.

Om de voetsteunen af te nemen gaat U als volgt te werk:

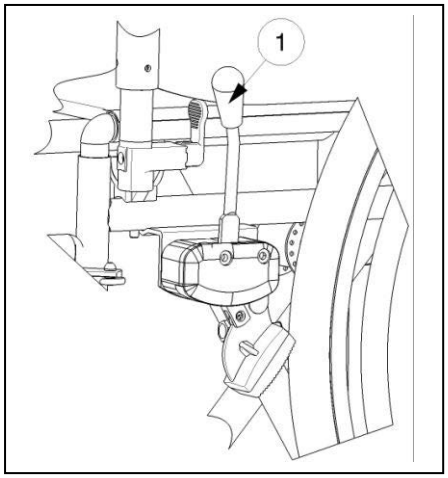
1. Verwijder eerst de kuitband door hem aan beide kanten los te maken van de haken ④.
2. Druk de naast de ophanging van de beensteunen aangebrachte hendel ① naar achteren.
3. Draai de voetsteun naar de buitenkant van de rolstoel
4. Trek de gaten ② van de voetsteun uit de pennen bevestigd aan het frame ③.

2.5 Bedienen van de rem

⚠ **WAARSCHUWING: De rem dient niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.**

⚠ **WAARSCHUWING: De werking van de handrem wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.**

⚠ **WAARSCHUWING: De rem is instelbaar en kan verlopen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.**



Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels van de remmen ① naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

⚠ **VOORZICHTIG: Gevaar op ongecontroleerde beweging - zorg ervoor dat alvorens de remmen lost gezet worden, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.**

Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houdt het ongeremde wiel vast aan de hoepel.
3. Los de andere rem door de bedieningsknop naar achteren te trekken.

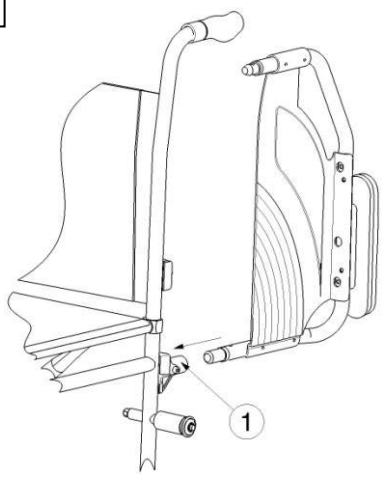
2.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen

⚠ **VOORZICHTIG: Kans op klemmen – Houd vingers, gespen en kledingsstukken weg van de onderkant van de armsteun.**

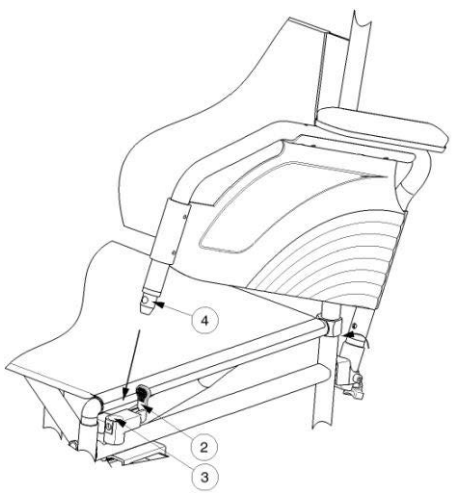
De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in dop ①. *(Fig A)*
2. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.
3. Kantel de armsteun naar voor.
4. Trek de hendel ② op dop ③ omhoog. *(Fig B)*
5. Plaats de voorzijde van de armsteun ④ in dop ③ tot deze vastklikt. *(Fig B)*

A



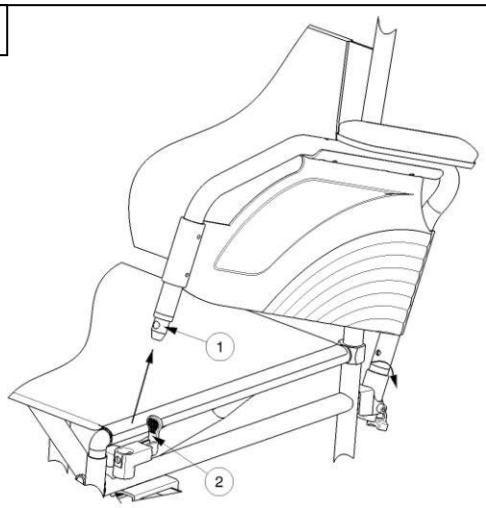
B



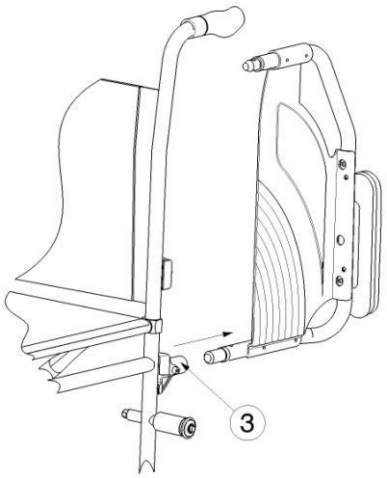
Voor het openen en afnemen van de armsteun gaat U als volgt te werk:

1. Druk op knop ② en trek de voorzijde van de armsteun ① omhoog. *(Fig C)*
2. Klap de armsteun naar achter.
3. U verwijdert de armsteun door de achterzijde van de armsteun uit dop ③ te trekken. *(Fig D)*

C



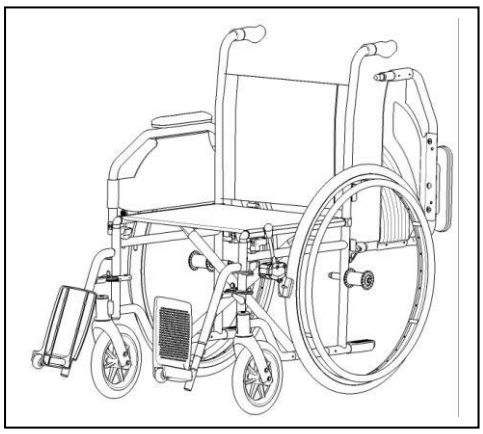
D



2.7 Transfer in en uit de rolstoel

⚠ **VOORZICHTIG: Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan doen, vraag dan hulp van iemand anders.**

⚠ **VOORZICHTIG: Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten staan.**



1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Klap de voetplaten omhoog zodat U er niet op gaat staan.
4. Indien U zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog. (zie § 2.6)
5. Verplaats U van of naar de rolstoel.

2.8 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rugleuning.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij. (zie § 3.6.1)

2.9 Rijden met de rolstoel

⚠ **WAARSCHUWING: Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.**

⚠ **WAARSCHUWING: Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.**

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden - Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur aannemen.**

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

2.10 Rijden op hellingen

⚠ **WAARSCHUWING: Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.**

⚠ **WAARSCHUWING: Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.**

⚠ **WAARSCHUWING: Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.**

1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staat in tabel 1.
3. Vraag een begeleider om U te helpen de helling te nemen.
4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

2.11 Nemen van hindernissen (trottoirs)

2.11.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetsteunen de grond niet raken.

Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

⚠ **WAARSCHUWING: Kantelgevaar - Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**

1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
2. Neem de hindernis.
3.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achter kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.
4.

Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.

1. Draai U met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun voorover om het zwaartepunt naar de voorkant van de rolstoel te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om Uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

2.11.2 Oprijden van trottoirs

Trottoirs oprijden kan met begeleider als volgt:

1. Zorg er voor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun hierbij een beetje achterover om het zwaartepunt boven de achterwielen te houden.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

⚠ **WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**

1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat U op de achterwielen balanceert.

4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.

2.11.3 Nemen van trappen

Het nemen van trappen terwijl U in de rolstoel zit doet U als volgt.

⚠ **WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.**

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

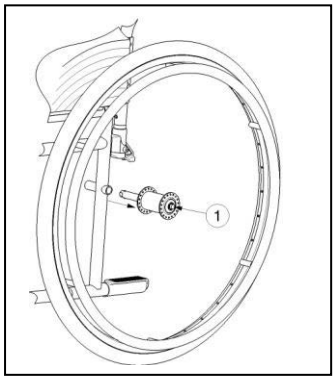
2.12 Opvouwen van de rolstoel

⚠ **VOORZICHTIG: Kans op klemmen – Houd vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 2.4).
2. Neem de zit aan voor- en achterzijde en trek deze omhoog.

2.13 Afnemen van de wielen

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden afgenomen:



1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar U het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

2.14 Transport in de auto

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg er voor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.**

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.**

1. Verwijder voetsteunen en accessoires.
2. Berg deze veilig weg.
3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjor het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

2.15 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig

⚠ **WAARSCHUWING: De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.**

⚠ **WAARSCHUWING: Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.**

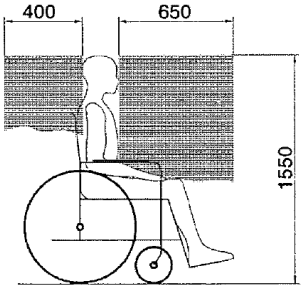
De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

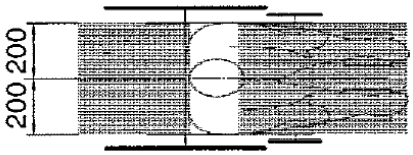
Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.

2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Zorg ervoor dat de aangegeven zones rond de rolstoelgebruiker niet in aanraking komt met de stijve onderdelen van het voertuig.

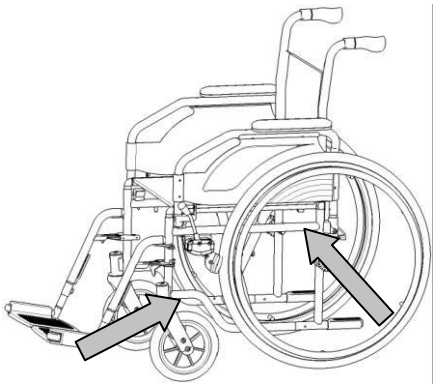


Figuur 1



Figuur 2

7. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (Figuur 3)
   Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 4)
8. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn?
9. Zet de remmen van de rolstoel aan.
10. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 3)
11. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 4)

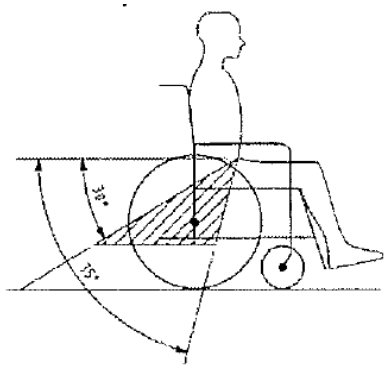


Figuur 3

Figuur 4

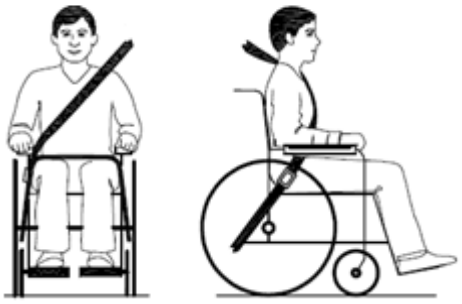
Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
8. Installeer de armleuningen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.

De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.



3 Montage en afstelling

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

De Vermeiren 708D rolstoelen zijn voor Uw volledige comfort ontworpen.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtsbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige beperkingen - Gebruik enkel de beperkingen beschreven in deze handleiding.**

⚠ **WAARSCHUWING: Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 19
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 5
- Kruiskopschroevendraaier

3.2 Leveringsomvang

De Vermeiren 708D wordt als volgt geleverd:

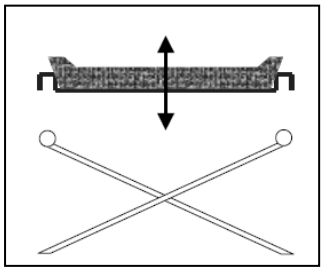
- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen (zithoogte ingesteld op 500 mm, zithoek op 5°)
- 1 paar voetsteunen
- Rug en zit kussens
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires (optioneel)
- Pomp (enkel met luchtbanden)

Voor gebruik controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de producten (bv. door transport, ...).

3.3 Anatomische zit (OPTIONEEL)

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de zitting stevig zit voor gebruik.**

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Vermijd dat uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces.**

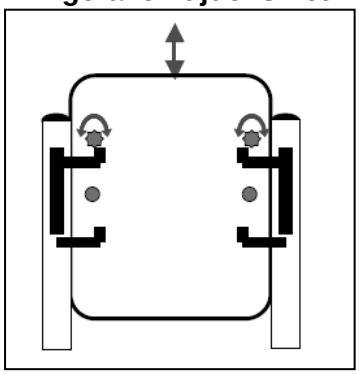


Hebt u gekozen voor een anatomsche zit, dan plaatst u deze op de uitgeklapte buisstructuur zodat de ophanging van de zitting gelijkmatig op het frame vastklikt. In het houten onderstel vindt u uitsparingen waarin de dwarsbalken van het frame geplaatst kunnen worden. Om de rolstoel op te vouwen neemt u de zitting langs boven weg.

3.4 Anatomische rug (OPTIONEEL)

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de zitting stevig zit voor gebruik.**

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Vermijd dat uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces.**



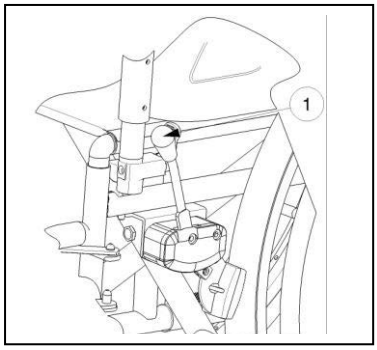
Als U een anatomische rug wilt gebruiken, dan gaat U als volgt te werk:

1. Schroef de flexibele rug los.
2. Schroef de rugbevestigingen losjes vast.
3. Steek de rug van bovenaf in de houders.
4. Draai de schroeven van de rug vast.
5. Draai de veiligheidsschroeven van de rug vast.
6. Armsteunen monteren.

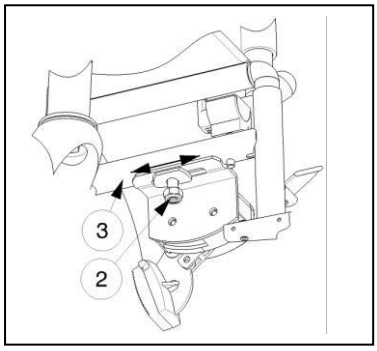
3.5 Afstellen van de remmen

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.**

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.

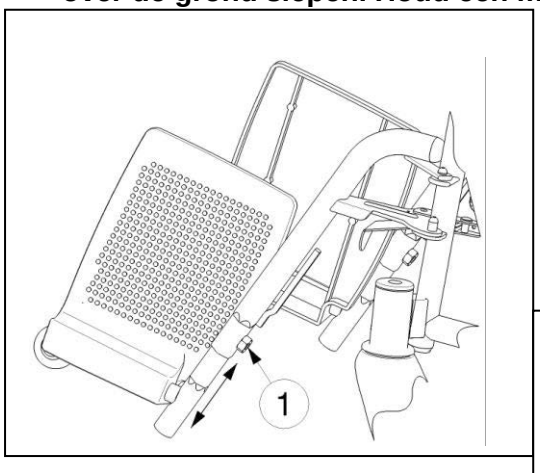


3. Maak de zelfborgende moer ② los zodat het remmechanisme kan schuiven over de buis van het frame ③.
4. Schuif het remmechanisme over de buis ③ tot de gewenste positie. (Het afstelbereik van de rem is tussen de groef van de remmontageplaat)
5. Maak de zelfborgende moer ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

3.6 Afstellen van de voetsteunen

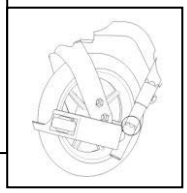
3.6.1 Lengte van de voetsteunen

⚠ **VOORZICHTIG: Kans op beschadiging – Zorg er voor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.**



Stel de <u>lengte</u> van de voetsteunen als volgt in:

1. Verwijder de inbusschroef ① aan de onderkant van het uitwendige deel van de beensteun.
2. Stel de voetsteun op een comfortabele lengte in door de hexagonale buis uit en in te bewegen.
3. Draai de inbusschroef ① goed vast.



De <u>minimum</u> lengte is wanneer de buis van de voetsteun veranderd van hexagonaal naar rond.

De <u>maximum</u> lengte is aan het merkteken in de buis. (Dit merkteken is een rechte streep)

4 Onderhoud

De verwachte levensduur van de rolstoel wordt beïnvloed door het gebruik, opslag, regelmatig onderhoud en schoonmaak.

4.1 Periodiek Onderhoud

Om Uw Vermeiren rolstoel in goede conditie te houden dient U regelmatig het volgende onderhoud te plegen:

- Voor iedere rit
  - Controleer de staat van de banden en maak schoon of vervang indien nodig.
  - Controleer dat alle schroefverbindingen goed vastzitten.
  - Controleer de staat van de remmen en stel ze opnieuw af indien nodig.
  - Controleer de staat van de rolstoel (netheid, scheuren, schade aan dragende onderdelen, ...) en maak schoon of vervang indien nodig.
- Om de 8 weken: nakijken en eventueel smeren of afstellen van
  - Armsteunen
  - Voetsteunen
  - Remhendel
  - Wielassen
- Elke 6 maanden of voor elke nieuwe gebruiker
  - Algemeen nazicht
  - Desinfectie
  - Voorwielen, eventueel lagers reinigen

Voor Uw gemak is achteraan deze handleiding een onderhoudsplan voorzien.

Reparaties en het monteren van wisselstukken voor Uw rolstoel mogen enkel door de vakhandelaar uitgevoerd worden.

Enkel door Vermeiren toegelaten wisselstukken mogen gemonteerd worden.

4.2 Verpakking en opslag

Om de rolstoel te verpakken of te bewaren dienen volgende instructies gevolgd te worden:

- Alleen in droge ruimte opslagen (tussen +5°C en +41°C).
- De relatieve luchtvochtigheid van 30% tot 70%.
- Beschermen door voldoende afdekking of verpakking tegen roest en binnendringen van vreemde voorwerpen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof).
- Alle gedemonteerde onderdelen duidelijk opslaan (eventueel labelen), opdat bij het monteren achteraf geen verwarring met andere producten mogelijk is.
- Alle componenten moeten onbelast worden opgeslagen (geen te zware voorwerpen op de rolstoelonderdelen leggen, nergens tussen klemmen, ...).

4.3 Verzorging

4.3.1 Zit- en rugkussen

Bij het reinigen van het zit- en rugkussen let op onderstaande punten:

- Reinig het zit- en rugkussen met een doek die met warm water is bevochtigd. Let op dat de zit- en rugkussen niet te vochtig wordt gemaakt.
- Bij hardnekkige vlekken kunt u de bekleding afwassen met een gangbaar fijnwasmiddel.
- Vlekken kunt u verwijderen met een sponsje of een zachte borstel.
- Gebruik geen aggresieve reinigingsmiddelen, zoals oplosmiddelen of harde borstels.
- Reinigen met stoom- en/of hogedrukreinigers is niet toegestaan.

4.3.2 Kunststof onderdelen

Behandel kunststof onderdelen van de rolstoel met een gangbaar reinigingsmiddel voor kunststof. Gebruik alleen een zachte borstel of zachte spons.

Voorbeelden van kunststof onderdelen zijn armleggers, handvaten, banden, enz..

4.3.3 Coatings

Door de hoogwaardige oppervlaktebehandeling is een optimale corrosiebescherming gegarandeerd. Wanneer de coating door krassen e.d. is beschadigd, laat u deze door uw vakhandelaar repareren.

Voor het schoonmaken gebruikt u alleen warm water en algemeen verkrijgbare huishoudelijke reinigingsmiddelen, evenals zachte borstels en doeken. Let op dat er geen vochtigheid in de buizen komt.

Voor de verzinkte onderdelen volstaat meestal schoonwrijven met een droge doek. Moeilijk te verwijderen vuil kunt u best verwijderen met een speciaal reinigingsmiddel voor zink.

4.4 Inspectie

In principe adviseren wij een jaarlijkse inspectie en in ieder geval voor ieder nieuw gebruik. Deze inspectie mag uitsluitend door bevoegde personen worden uitgevoerd. De volgende controles dienen minstens te worden uitgevoerd en gedocumenteerd.

- Controleren van het frame en het kruiswerk op plastische vervorming, scheurtjes en slechte werking.
- Visuele controle op lakschade (corrosiegevaar)
- Functiecontrole van de wielen (vrijloop, rechtlijnigheid, asspeling, banden, profiel, toestand van de velgen, bandenspanning bij luchtbanden, steekassen enz.)
- Controle of de schroefverbindingen goed vastzitten
- Toestand van de smering bij metalen bewegende delen
- Toestand en grip van geleiders en assen bij de stuurwielen
- Visuele controle van alle kunststof onderdelen op scheuren en breekbare punten
- Werking van de armsteunen en voetsteunen (vergrendeling, belasting, vervorming, slijtage door belasting).
- Werking van andere afneembare delen (bv. anti-tipping, veiligheidsriem, vaste rugleuning/zit, enz.)
- Volledige levering, gebruiksaanwijzing aanwezig?

Laat het onderhoud alleen in het onderhoudsplan opnemen wanneer minstens de hiervoor vermelde profielen zijn gecontroleerd.

4.5 Desinfecteren

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaarlijke produkten - Het gebruik van desinfecteermiddelen is voorbehouden aan bevoegd vakpersoneel.**

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaarlijke produkten, kans op huidirretaties - Draag gepaste beschermkledij. Het desinfecteermiddel kan bij contact met de huid irritaties veroorzaken. Volg ook de aanwijzingen op de betreffende oplossingen.**

Alle delen van de rolstoel kunnen worden behandeld met een schuurdesinfectie.

Alle maatregelen ter desinfectie van revalidatiemiddelen, hun componenten of andere accessoires worden bijgehouden in een desinfectiejournaal. Dit journaal bevat minstens de volgende gegevens en wordt bij de betreffende productdocumentatie bewaard:

Datum van desinfectie	Reden	Specificatie	Middel en concentratie	Handtekening

Tabel 2: Voorbeeld desinfectiejournaal

Afkortingen voor de gegevens in kolom 2 (reden):

V = Vermoeden van infectie IF = Infectie W = Nieuw gebruik I = Inspectie

Voor een blanco invulblad van een desinfectiejournaal zie § 9.

De geadviseerde desinfecteermiddelen voor de schuurdesinfectie (conform RKI-lijst) staan in onderstaande tabel. De actuele stand van de in de RKI-lijst opgenomen desinfecteermiddelen kan worden opgevraagd bij het Robert-Koch-Institut (RKI) (internetpagina: www.rki.de).

Werkzame stof	**Productnaam**	**Was-desinfectie**		**Opper-vlakte-desinfectie (schuur-/wisdes-infectie)**		**Desinfectie van afscheidingen 1 deel braaksel of stoelgang + 2 delen gebr.-verd. of 1 deel urine + 1 deel gebr.-verd.**						**Werkings-bereik**	**Fabrikant of leverancier**
						Braaksel		**Stoelgang**		**Urine**			
		Gebruiksverdunning	**Inwerktijd**	**Gebruiksverdunning**	**Inwerktijd**	**Gebruiksverdunning**	**Inwerktijd**	**Gebruiksverdunning**	**Inwerktijd**	**Gebruiksverdunning**	**Inwerktijd**		
		%	**uur**	**%**	**uur**	**%**	**uur**	**%**	**uur**	**%**	**uur**		
Fenol of fenolderivaat	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-Kresolzeep-oplossing (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phenol	1	12	3	2							A	
Chloor, organ. of anorgan. substanties met actieve chloor	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1, 5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Per-verbindingen	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma

Werkzame stof	Productnaam	Was-desinfectie		Opper-vlakte-desinfectie (schuur-/wisdes-infectie)		Desinfectie van afscheidingen 1 deel braaksel of stoelgang + 2 delen gebr.-verd. of 1 deel urine + 1 deel gebr.-verd.						Werkings-bereik	Fabrikant of leverancier
						Braaksel		Stoelgang		Urine			
		Gebruiksverdunning	Inwerktijd	Gebruiksverdunning	Inwerktijd	Gebruiksverdunning	Inwerktijd	Gebruiksverdunning	Inwerktijd	Gebruiksverdunning	Inwerktijd		
		%	uur	%	uur	%	uur	%	uur	%	uur		
Formaldehyde en/of andere aldehyden of derivaten	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica oppervlakte desinfectie 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Ontsmettings-reiniger Ziekenhuis			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-oplossing (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Amfotere oppervlakteactieve stoffen (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Loog	Kalkmelk[3]							20	6			A[3]B	

1 Onvoldoende werkzaam tegen mycobacteriën, in het bijzonder in aanwezigheid van bloed bij de oppervlaktedesinfectie.
2 Niet geschikt voor het desinfecteren van merkbare met bloed besmette vlakken of van poreuze oppervlakken (bijv. onbehandeld hout).
3 Onbruikbaar bij tuberculose; bereiding van de kalkmelk: 1 deel opgeloste kalk (calciumhydroxide) + 3 delen water.
* Effectiviteit tegen virussen gecontroleerd volgens de proefmethode van het RKI [Bundesgesundheitsblatt 38 (1995) 242].
A: Geschikt voor het vernietigen van vegetatieve bacteriële kiemen, inclusief mycobacteriën en van schimmels, inclusief schimmelsporen.
B: Geschikt voor het inactiveren van virussen.

Tabel 3: Desinfecteermiddelen

Voor meer informatie over desinfecteren kunt u contact opnemen met de vakhandelaar. Hij helpt u graag verder.

5 Garantie

Uittreksel uit de algemene verkoopsvoorwaarden:

(...)
5. De verjaringstermijn voor garantie aanspraken bedraagt 24 maanden. Op grond van onze hoge kwaliteitseisen kunnen wij boven deze basisgarantie de verjaringstermijn voor aanspraken wegens defecten verhogen voor
(...)

-frame en constructie van rolstoelen 5 jaar

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling of bewaring of gebruik van niet-originele wisselstukken. De garantie op slijtagedelen of onderdelen die onderhevig zijn aan een natuurlijk slijtage, is eveneens uitgesloten.

(...)

6 Afvalverwerking

Als U de rolstoel wilt wegdoen, stelt U zich in verbinding met de plaatselijke verantwoordelijken of bezorgt U het product terug bij de vakhandel. Deze kan, na hygiënische reiniging, de rolstoel aan de fabrikant terugsturen. De fabrikant kan voor vakkundige verwerking en hergebruik (gescheiden naar grondstof) zorg dragen.

Verpakkingsmateriaal kan bij de betreffende verwerkingsplaatsen en hergebruikinstellingen of bij Uw vakhandelaar afgegeven worden.

7 Verklaring van overeenstemming

De fabrikant of zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger :

N.V. VERMEIREN N.V

Adres :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

België

verklaart geheel onder zijn eigen verantwoordelijkheid, dat de CE gemarkeerde medische hulpmiddelen :

Productgroep :	Manuele rolstoelen
Merk :	Vermeiren
Type :	708D, 708D T30

zijn geklassificeerd als klasse I, volgens bijlage IX MDD 93/42/EEG, regel 1,

en vervaardigd zijn in volledige overeenstemming met de onderstaande Europese richtlijnen - inclusief de laatste wijzigingen - en met de nationale wet, die deze richtlijnen organiseert :

Medische hulpmiddelen richtlijn MDD 93/42/EEG

en in overeenstemming zijn met de relevante Europese geharmoniseerde normen :

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

8 Onderhoudsplan

Datum	Onderhoud	Opmerkingen	Paraaf
1/1/2011	*Smering & algemeen nazicht*	*geen*	

9 Desinfectiejournaal

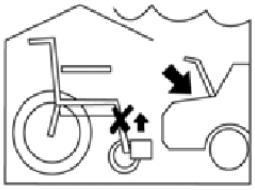
Datum van desinfectie	Reden	Specificatie	Middel en concentratie	Handtekening

Afkortingen voor de gegevens in kolom 2 (reden):

V = Vermoeden van infectie **IF = Infectie** **W = Nieuw gebruik** **I = Inspectie**

10 Clusteromschrijvingen

De 708D met 24 inch achterwielen voldoen voor:

	Transport duw/ hoepelen **TH**	Hoepelrolstoel bedoeld voor gebruik in en om huis en op straat. De rolstoel is uitgevoerd met duwhandvatten en kiepvoorziening voor het duwen. De voetsteunen zijn instelbaar. De voetplaat of -platen kunnen door de gebruiker worden weg geklapt voor een transfer. De rolstoel is opvouwbaar, zodat deze in de kofferbak van een auto of in een stationwagen kan worden meegenomen.

DE

Inhalt

Vorwort **2**
1 Produktbeschreibung **3**
1.1 Verwendungszweck 3
1.2 Technische Daten 4
1.3 Komponenten 5
1.4 Zubehör 5
1.5 Positionstypenschild 5
1.6 Zeichenerklärung 6
1.7 Für ihre sicherheit 6
2 Verwendung **7**
2.1 Transportieren des Rollstuhls 7
2.2 Montage der Hinterräder 7
2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl 7
2.4 An- oder Abbauen der Fußplatten 7
2.5 Betätigen der Bremsen 8
2.6 An- oder Abbauen der Armauflagen 9
2.7 Setzen in den Rollstuhl 10
2.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist. 10
2.9 Fahren mit dem Rollstuhl 10
2.10 Bewegen an Steigungen 10
2.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen 11
2.12 Zusammenklappen des Rollstuhls 12
2.13 Abnehmen der Hinterräder 13
2.14 Transport in einem Auto 13
2.15 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW 13
3 Zusammenbau und Einstellung **15**
3.1 Werkzeug 16
3.2 Lieferumfang 16
3.3 Anatomischer Sitz (optional) 16
3.4 Anatomische Rückenlehne (optional) 16
3.5 Einstellen der Bremsen 17
3.6 Einstellen der Fußplatten 17
4 Wartung **18**
4.1 Regelmäßige Wartung 18
4.2 Verpackung und Lagerung 18
4.3 Pflege 19
4.4 Inspektion 19
4.5 Desinfektion 20
5 Garantie **22**
6 Entsorgung **22**
7 Übereinstimmungserklärung **22**
8 Wartungsplan **23**
9 Desinfektionsbuch **23**

DE

Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht jedoch keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

DE

1 Produktbeschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden.

Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.

Die Vielfalt an Ausstattungs- und Zubehörvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben den Transport eines Menschen bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 120 kg)
- körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Sie sollten die Verwendung des Rollstuhls auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) üben.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Rollstuhl auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

DE

1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Wurden eine Fußplatte und/oder eine Armauflage oder anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

Hersteller	**Vermeiren**					
Adresse	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**					
Typ	**Manueller Rollstuhl**					
Modell	**708D**					
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	**120 kg**					
Beschreibung	**Abmessungen**					
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Beschreibung	**Abmessungen Min.**			**Abmessungen Max.**		
Gesamtlänge mit Beinstütze	1060 mm					
Länge zusammengeklappt	810 mm					
Breite zusammengeklappt	280 mm					
Höhe zusammengeklappt	920 mm					
Gesamtgewicht	± 18 kg					
Gewicht des schwersten Teils	10,10 kg					
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	**Fußplatten:** 1,90 kg; **Armauflagenträger:** 1,85 kg; **Hinterräder:** 4,15 kg					
Statische Stabilität bergab	15°					
Statisch Stabilität bergauf	15°					
Statische Stabilität seitwärts	15°					
Überfahren von Hindernissen	60 mm					
Winkel der Sitzebene	5°					
Effektive Sitztiefe	430 mm					
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	500 mm					
Rückenlehnenwinkel	5°					
Rückenlehnenhöhe	420 mm					
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	420 mm			500 mm		
Winkel zwischen Sitz und Fußplatte	9°					
Abstand zwischen Armauflage und Sitz	220 mm					
Vordere Höhe der Armauflagenstruktur	300 mm					
Greifreifendurchmesser	535 mm					
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	-7 mm					
Kleinster Wenderadius	1619 mm					
Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder	24"					
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder)	Max. 3.5 bar					
Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder	200 mm					
Reifendruck, Lenkräder	Max. 2.5 bar					
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C			+ 41 °C		
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%			70%		
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / °						

Tablle 1: Technische Daten 708D

DE

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

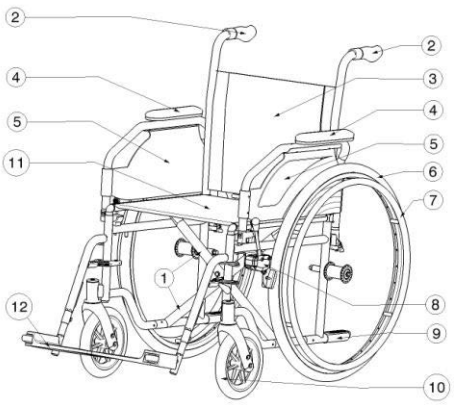
ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

EN 1021-1: Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln - Teil 1: Zündquelle: Glimmende Zigarette

EN 1021-2: Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln - Teil 2: Eine einem Streichholz vergleichbare Gasflamme als Zündquelle

ISO 7176-19: Mobilitätseinrichtungen (Rollstühle) zur Anwendung als Sitz in Motorfahrzeugen.

1.3 Komponenten



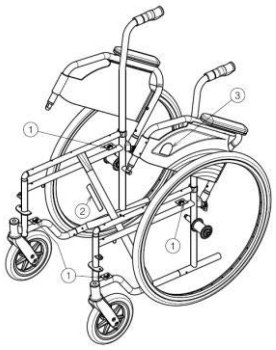
1 = Schere
2 = Handgriffe
3 = Rückenlehne
4 = Armauflagen
5 = Armauflagenträger
6 = Antriebsräder (Hinterräder)
7 = Greifreifen
8 = Bremsen
9 = Kipphilfe
10 = Lenkräder (Vorderräder)
11 = Sitz
12 = Fußplatten

1.4 Zubehör

Für den 708D ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Armlehnen (B02, B03, B05, B66)
- Beinstützen (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Tisch (B12)
- Gehstützenhalter (B31)
- Rückenlehne (L14, L24, L44)
- Vorderer Beckengurt (B58) zur Befestigung über das Rückenlehnenrohr
- Anti-Kippvorrichtung (B78) zur Befestigung am unteren Rückenlehnenrahmen
- Trommelbremsen für den Begleiter (B74) zur Montage an den Schiebegriffen
- Übergangsrollstuhl (T30)
- Bewegen der Achse nach hinten (AMP)
- Schnelllösevorrichtung (B80)
- Absenken der Sitzhöhe auf 470 mm (S)

1.5 Positionstypenschild



1 = Taxi Haken
2 = Positionstypenschild
3 = Name 708D

DE

1.6 Zeichenerklärung

Max. Gewicht

Innen- und Außenbereich

Hangabwärts

Hangaufwärts

CE Konformität

1.7 Für ihre sicherheit

- Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußstütze nach außen abzuschwenken.
- Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie z.B. ein ungebremstes Fahren gegen ein Hindernis (Stufe, Bordsteinkante, Türzarge usw.) oder Herunterspringen von Absätzen. Für Schäden, die durch Kollision, Überlast oder andere, nicht bestimmungsgemäße Nutzung entstehen, haftet der Hersteller nicht.
- Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch in Innenräumen.
- Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- Zum Transport des Rollstuhles diesen nie an beweglichen Teilen (Armlehnen, Beinstützen etc.) fassen, sondern nur an festen Rahmenteilen.
- Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten; Sitz- und Rückenbespannung könnten sich entzünden.
- Achten sie darauf, dass die maximale Zuladung (max. 120 kg) nicht überschritten wird.

DE

2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und an den Fachhändler.**

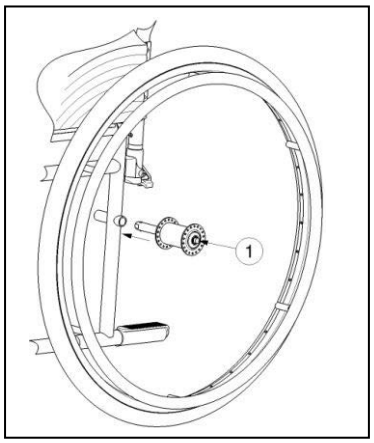
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und an den Griffen. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fuß- oder Armstützen oder den Rädern.

2.2 Montage der Hinterräder



1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.

2.3 Auseinanderklappen des Rollstuhl

⚠ **VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger fern von sich bewegenden Teilen des Rollstuhls.**

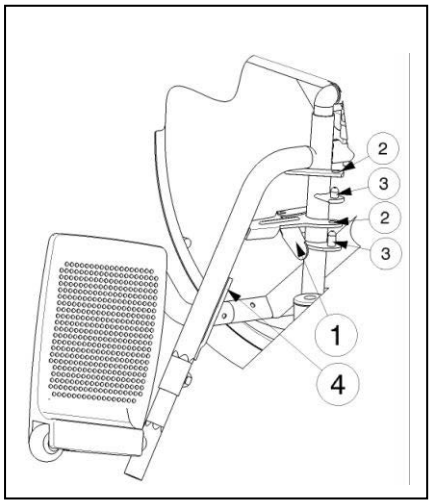
1. Stellen Sie sich hinter den Rollstuhl.
2. Ziehen Sie den Rollstuhl an den Handgriffen so weit wie möglich auseinander.
3. Stellen Sie sich vor den Rollstuhl.
4. Drücken Sie mit den Händen auf die Rohre an den Seiten der Sitzfläche, bis sie in ihren Positionen einrasten.

2.4 An- oder Abbauen der Fußplatten

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Beinstützen vor Gebrauch des Rollstuhls fest arretiert sind.**

⚠ **VORSICHT: Quetschgefahr – Halten Sie Objekte und Personen vom Schwenkbereich der Beinstützen fern.**

DE



Die Fußplatten werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußplatten seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens.
2. Montieren Sie die Bohrungen ② der Fußstütze an den Stiften ③ am Rahmen.
3. Schwenken Sie die Fußplatte nach innen, bis sie in der Endposition einrastet. Wenn diese Verriegelung etwas zu fest erscheint, drücken Sie den Griff vorsichtig zurück.
4. Schwenken Sie die Fußplatte nach unten.
5. Hängen Sie den Ledersteifen in die Haken ④ ein.

So bauen Sie die Fußplatten ab:

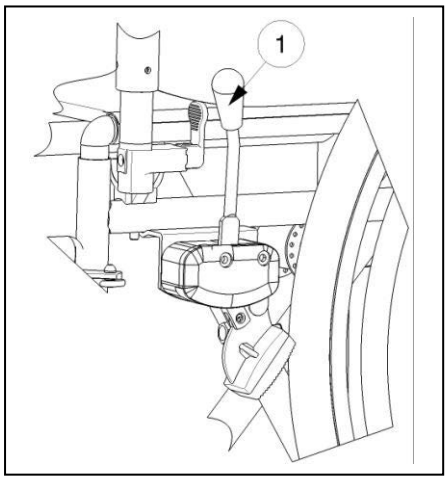
1. Nehmen Sie den Lederstreifen an beiden Seiten aus den Haken.
2. Ziehen Sie den Hebel ① an der Fußplattenbefestigung nach hinten.
3. Schwenken Sie die Fußplatte zur Außenseite des Rollstuhls.
4. Heben Sie die Bohrungen ② der Fußplatte aus den Stiften ③ am Rahmen.

2.5 Betätigen der Bremsen

⚠ **WARNUNG: Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.**

⚠ **WARNUNG: Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.**

⚠ **WARNUNG: Die Bremsen sind einstellbar und können verschleißen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.**



So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

⚠ **VORSICHT: Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.**

So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.

DE

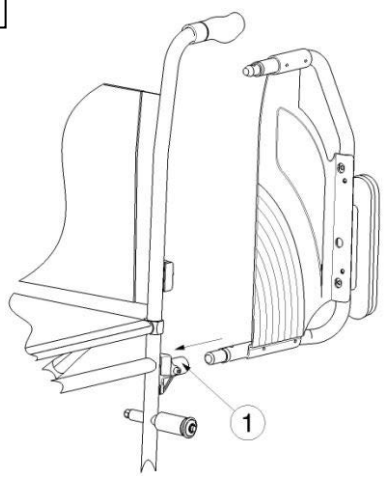
2.6 An- oder Abbauen der Armauflagen

⚠ **VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armauflage.**

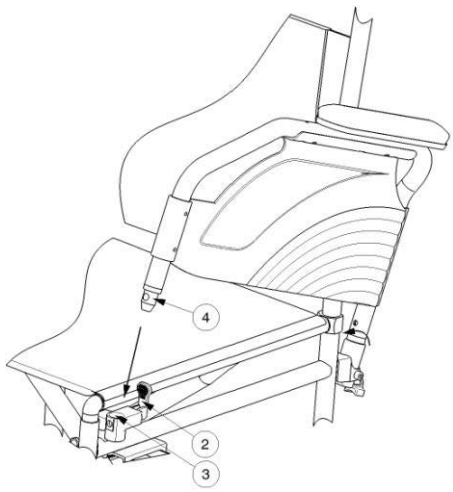
Die Armauflagen des Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armauflage in die Rohraufnahme ①. *(Abb. A)*
2. Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen korrekt eingehangen sind.
3. Klappen Sie die Armauflage nach vorne.
4. Drücken Sie den Hebel ② am vordern Armlehnenende ③ nach unten. *(Abb. B)*
5. Schieben Sie das vordere Rohr der Armauflage ④ in die Rohraufnahme ③. *(Abb. B)*

A



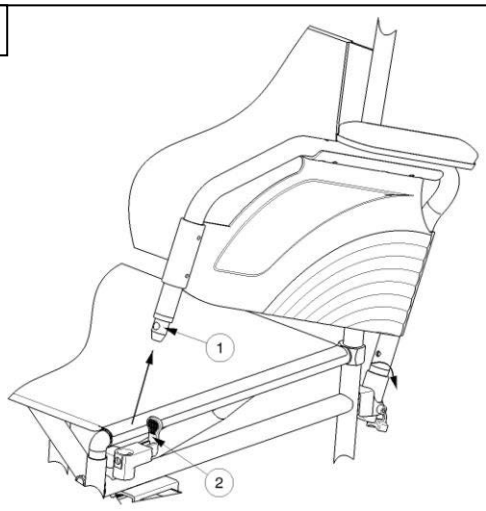
B



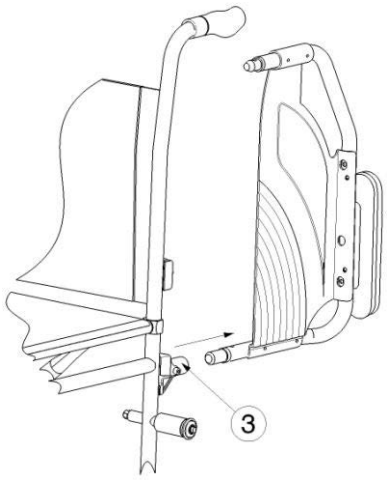
So entriegeln Sie eine Armauflage und bauen sie ab:

1. Drücken Sie den Hebel ② und ziehen Sie die Vorderseite der Armauflage ① nach oben. *(Abb C)*
2. Klappen Sie die Armauflage nach hinten.
3. Um die Armlehne abzunehmen, ziehen Sie die Armlehne aus der hinteren Armlehnenaufnahme ③. *(Abb. D)*

C



D

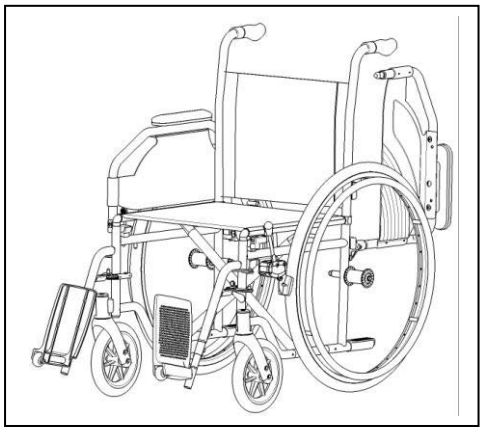


DE

2.7 Setzen in den Rollstuhl

⚠ **VORSICHT: Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl setzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.**

⚠ **VORSICHT: Kipprisiko des Rollstuhls – nicht auf die Fußplatten stellen.**



1. Stellen Sie den Rollstuhl so nahe wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, von dem Sie zum Rollstuhl wechseln möchten.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armauflage an der entsprechenden Seite nach oben. (Siehe § 2.6)
5. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

2.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist.

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Fußplatten einstellen. (Siehe § 3.6.1)

2.9 Fahren mit dem Rollstuhl

⚠ **WARNUNG: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.**

⚠ **WARNUNG: Klemmgefahr – Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.**

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.**

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifens.
3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

2.10 Bewegen an Steigungen

⚠ **WARNUNG: Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.**

⚠ **WARNUNG: Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.**

⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.**

DE

1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (sowohl auf- als auch abwärts), sind in Tabelle 1 aufgeführt.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

2.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

2.11.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren.

Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.**

1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

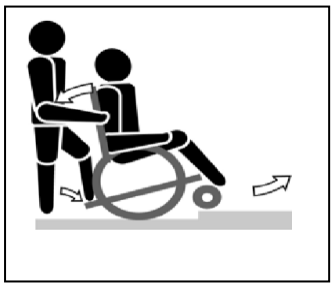
1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.

Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordstein stehen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

2.11.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:



1. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhls gerade so weit nach hinten zu kippen, das die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

DE

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordstein stehen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden:

⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Wenn Sie noch unerfahren in der Handhabung eines Rollstuhls sind, lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.**

1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.
4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.

2.11.3 Überwinden von Treppen

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.**

1. Bauern Sie die Fußplatten ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußplatten nach dem Überwinden der Treppe wieder am Rollstuhl an.

2.12 Zusammenklappen des Rollstuhls

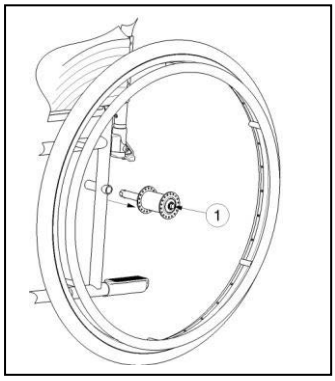
⚠ **VORSICHT: Quetschgefahr – Achten Sie beim Zusammenklappen des Rollstuhls auf Ihre Finger.**

1. Klappen Sie die Fußplatten ein oder bauen Sie sie ab (siehe § 2.4).
2. Fassen Sie den Sitz an der vorderen und hinteren Seite und ziehen Sie die Sitzfläche nach oben.

DE

2.13 Abnehmen der Hinterräder

Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:



1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

2.14 Transport in einem Auto

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.**

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.**

1. Bauen Sie die Fußplatten und evtl. vorhandenes Zubehör ab.
2. Bewahren Sie die Fußplatten und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

2.15 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW

⚠ **WARNUNG: Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.**

⚠ **WARNUNG: Ein Rollstuhlrückhaltegurt Ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.**

Der Rollstuhl wurde getested unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).
Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringt. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.

DE

4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipement, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW´s eingebaut sind.
6. Stellen Sie sicher, dass keine Fahrzeugteile/-bauten in die unten angegebenen Sicherheitszonen um den Nutzer herum gebaut sein dürfen (Abb.1 / Abb. 2).

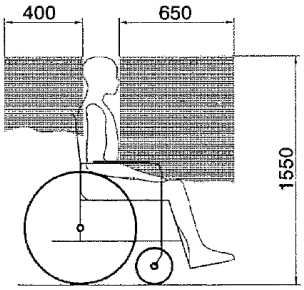


Abb. 1

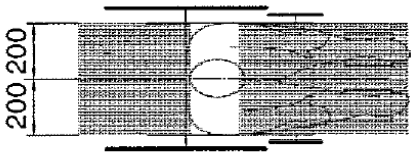


Abb. 2

7. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3) Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)
8. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
9. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
10. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)
11. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)

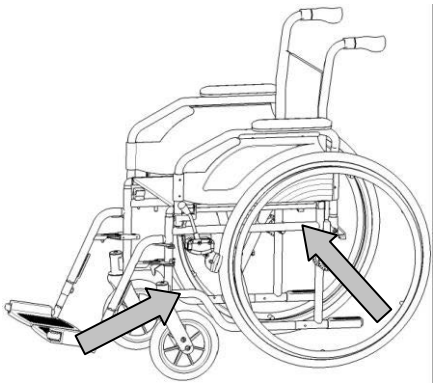


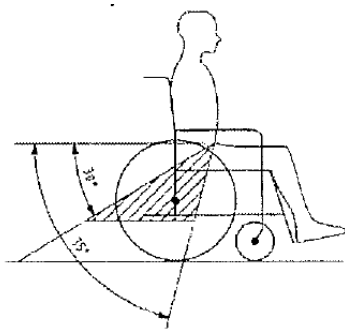
Abb. 3

Abb. 4

Sicheres Anschnallen des Nutzers:

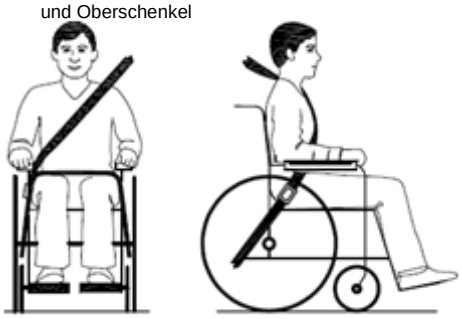
1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).

DE



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW´s angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
8. Die Armlehnen können angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind und der Gurt stramm am Körper des Nutzers liegt. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.

Grute sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



3 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Die Vermeiren-Rollstühle 708D wurden unter besonderer Berücksichtigung von hohem Komfort für den Benutzer konzipiert.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

⚠ **WARNUNG: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.**

⚠ **WARNUNG: Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).**

DE

3.1 Werkzeug

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 19
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 5
- Kreuzschlitzschraubendreher

3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Rollstuhls Vermeiren 708D umfasst:

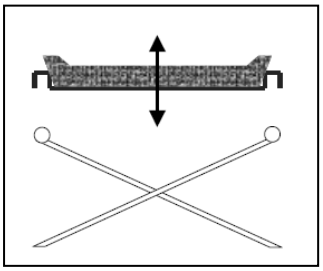
- 1 Rahmen mit Armauflagen, Hinter- und Vorderrädern (Sitzhöhe von 500 mm, Sitzwinkel von 5°)
- 1 Paar Fußplatten
- Rücken- und Sitzkissen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Zubehör (optional)
- Pumpe (nur bei Luftreifen)

Prüfen Sie vor der Verwendung, ob alle aufgeführten Artikel in der Lieferung enthalten und nicht beschädigt sind (beispielsweise durch den Transport).

3.3 Anatomischer Sitz (optional)

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Prüfen Sie vor der Verwendung, ob der Sitz sicher befestigt ist.**

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Quetschgefahr für die Finger während des Zusammenbaus.**

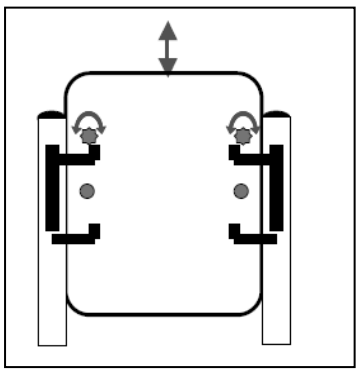


Wenn Sie sich für einen anatomischen, gepolsterten Sitz entschieden haben, positionieren Sie ihn auf der Rohrschere, so dass der Sitzträger gleichmäßig in die Schere einrastet. Seitlich an der Holzplatte befinden sich Schienen, die in die Querrohre der Schere einrasten. Zum Zusammenfalten des Rollstuhls müssen Sie die Sitzfläche abnehmen, indem Sie sie nach oben ziehen.

3.4 Anatomische Rückenlehne (optional)

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Prüfen Sie vor der Verwendung, ob die Rückenlehne sicher befestigt ist.**

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Quetschgefahr für die Finger während des Zusammenbaus.**



Zum Einhängen der Rückenlehne gehen Sie wie folgt vor:

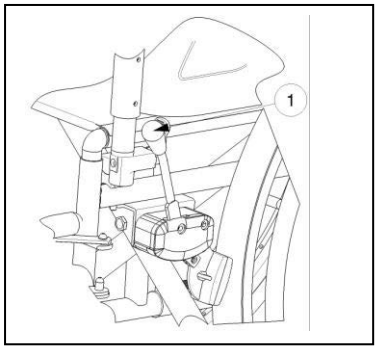
1. Schrauben Sie die flexible Rückenlehne ab.
2. Lösen Sie die Schrauben an den Halterungen für die Rückenlehne.
3. Setzen Sie die Rückenlehne von oben in die Halterungen ein.
4. Ziehen Sie die Schrauben an den Halterungen für die Rückenlehne fest.
5. Setzen Sie die Sicherungsschrauben für die Rückenlehne ein und ziehen Sie sie fest.
6. Setzen Sie die Armlehnen an.

DE

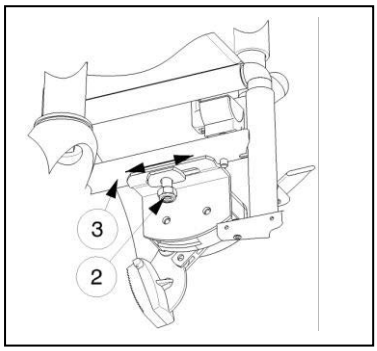
3.5 Einstellen der Bremsen

⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.**

So stellen Sie die Bremsen ein:



1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in § 2.2 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.

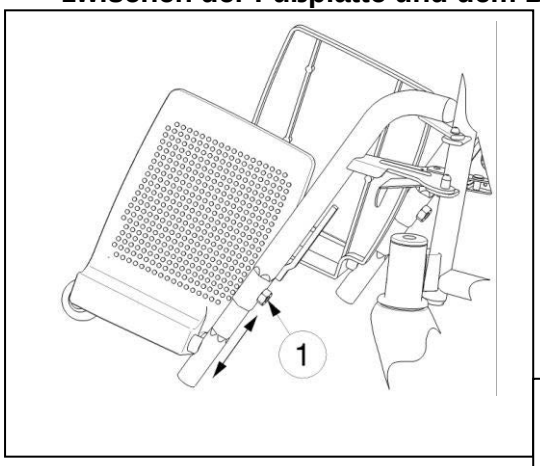


3. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter ②, so dass der Bremsmechanismus über das Rahmenrohr ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über das Rohr ③ in die gewünschte Position. (Der Einstellungsbereich liegt zwischen den Nuten auf der Bremsmontageplatte.)
5. Ziehen Sie die selbstsichernde Mutter ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie die oben stehenden Schritte gegebenenfalls, bis die Bremsen korrekt eingestellt sind.

3.6 Einstellen der Fußplatten

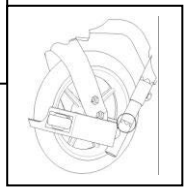
3.6.1 Länge der Fußplatten

⚠ **VORSICHT: Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußplatte und dem Boden.**



So stellen Sie die <u>Länge</u> der Fußplatten ein:

1. Drehen Sie die Inbusschraube ① am unteren Ende des oberen Teils der Beinstütze heraus.
2. Stellen Sie die Länge der Fußplatte auf eine angenehme Länge ein, indem Sie das sechseckige Innenrohr weiter einschieben oder herausziehen.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube ① wieder fest.



Die <u>minimale</u> Länge befindet sich an der Stelle, an der der sechseckige Bereich des Fußplattenrohr in den runden Bereich übergeht.

Die <u>maximale</u> Länge ist am Rohr mit einer geraden Linie gekennzeichnet.

DE

4 Wartung

Die Lebenszeit des Rollstuhl hängt ab von der Art der Nutzung, der Einlagerung, regelmäßigen Kontrollen, Service und Pflege.

4.1 Regelmäßige Wartung

Die Wartungsarbeiten dienen dazu, den ordnungsgemäßen Zustand Ihres Vermeiren Rollstuhls über lange Zeit sicherzustellen:

- Vor jeder Fahrt
  - Überprüfen Sie die Bereifung und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Falls erforderlich, wechseln Sie den Reifen.
  - Überprüfen Sie die Verschraubungen fest angezogen sind.
  - Überprüfen Sie die Bremsen und stellen Sie sie gegebenenfalls ein.
  - Überprüfen Sie den Rollstuhl (Sauberkeit, Risse, Beschädigungen an den tragenden Teilen usw.) .) und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Bessern Sie, falls erforderlich, die Lackierung aus.
- Alle 8 Wochen: Überprüfen und Schmieren der folgenden Teile:
  - Armauflagen
  - Fußplatten
  - Bremshebel
  - Radachsen
- Alle 6 Monate oder für jeden neuen Benutzer
  - Allgemeine Durchsicht
  - Desinfektion
  - Lenkräder, gegebenenfalls Lager reinigen

Zu Ihrer Bequemlichkeit haben wir den Wartungsplan auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung abgedruckt.

Reparatur und Montage von Ersatzteilen für Ihren Rollstuhl dürfen nur von einem Fachhändler durchgeführt werden.

Es dürfen nur autorisierte Vermeiren Ersatzteile verwendet werden.

4.2 Verpackung und Lagerung

Bei der Verpackung und Lagerung des Rollstuhl sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Lagern Sie den Rollstuhl nur bei Temperaturen von +5°C bis +41°C).
- Einlagerung bei Luftfeuchtigkeit von 30 % à 70 %.
- Achten Sie darauf, den Rollstuhl ausreichend abzudecken oder zu verpacken, um ihn vor Rost und Fremdkörpern zu schützen (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub).
- Alle abgebauten Teile zusammen an einem Ort lagern (ggf. kennzeichnen), damit bei Wiederaufbau keine Verwechslung mit anderen Produkten auftreten kann.
- Alle Bauteile müssen belastungsfrei gelagert werden (legen Sie keine schweren Teile auf den Rollstuhl, klemmen Sie den Rollstuhl nicht zwischen anderen Teilen ein usw.).

DE

4.3 Pflege

4.3.1 Sitz und Rückenkissen

Bei der Reinigung des Sitzes und des Rückenkissens ist Folgendes zu beachten:

- Reinigen Sie den Sitz und die Rückenlehne mit einem mit warmem Wasser angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass sich der Sitz und das Rückenkissen nicht mit Wasser vollsaugen.
- Bei hartnäckiger Verschmutzung können die Bezüge mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel gewaschen werden.
- Flecken können mit einem Schwamm oder mit einer weichen Bürste entfernt werden.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, z. B. Lösungsmittel, oder harte Bürsten.
- Die Bezüge dürfen nicht mit einem Dampf- oder Hochdruckreiniger behandelt werden.

4.3.2 Kunststoffteile

Reinigen Sie alle Kunststoffteile Ihres Rollstuhls mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Verwenden Sie nur eine weiche Bürste oder einen weichen Schwamm.

Kunststoffteile sind z. B. die Armauflagen, Griffe, Bereifung usw. .

4.3.3 Lackierung

Durch die hochwertige Lackierung wird ein optimaler Korrosionsschutz gewährleistet. Falls die Lackierung durch Kratzer oder ähnliches beschädigt wird, sollten Sie einen Fachhändler aufsuchen, um die betroffene Oberfläche instand setzen zu lassen.

Verwenden Sie zur Reinigung der Lackierung nur warmes Wasser und handelsübliche Haushaltsreiniger mit einer weichen Bürste und ein Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Rohre eintritt.

Bei leichtem Schmutz reiben Sie die verzinkten Teile einfach mit einem trockenen Tuch sauber. Hartnäckiger Schmutz wird am besten mit einem handelsüblichen Zinkpolitur entfernt.

4.4 Inspektion

Grundsätzlich empfehlen wir jährliche Inspektionen, mindestens jedoch vor jedem Wiedereinsatz. Die folgenden Prüfungen müssen von autorisierten Personen durchgeführt und dokumentiert werden.

- Prüfung der Rahmenteile und der Rohrschere auf Verformung, Risse und Funktionsbeeinträchtigungen.
- Sichtprüfung der Lackierung auf Schäden (Korrosionsgefahr)
- Funktionsprüfung der Räder (Freilauf, Geradeauslauf, Achsspiel, Bereifung, Profil, Felgenzustand, bei Luftbereifung Reifendruck, Pendelachsen usw.)
- Prüfung aller Schraubverbindungen auf Festigkeit und korrekten Sitz.
- Zustand und Menge des Schmiermittels bei metallisch geführten beweglichen Teilen
- Zustand und Sicherheit der Führungen und Achsen der Lenkräder.
- Sichtprüfung aller Kunststoffteile auf Risse und spröde Stellen
- Funktionsprüfung der Armauflagen und Beinstützen (Verriegelung, Belastung, Verformung, Verschleiß durch Belastung.
- Überprüfung der Funktion der abnehmbaren Teile (Beispiel: Antikippvorrichtung, Sicherheitsgurt, Rücken- oder Sitzkissen usw.)
- Vollständigkeit des Auslieferungszustands, Gebrauchsanweisung vorhanden?

Lassen Sie sich den Wartungsdienst nur dann im Wartungsplan unterzeichnen, wenn mindestens die oben genannten Punkte überprüft wurden.

DE

4.5 Desinfektion

⚠ **WARNUNG: Schädliche Produkte - Desinfektionsmittel dürfen nur von autorisiertem Personal eingesetzt werden.**

⚠ **WARNUNG: Gefährliche Produkte, die zu Hautveränderungen führen können. Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, da die Desinfektionslösung bei Hautkontakt Reizungen auslösen kann. Achten Sie dabei auch auf die Produktinformationen der jeweiligen Lösung.**

Alle Teile des Patientenlifters können mit einem Desinfektionsmittel abgerieben werden.

Alle Desinfektionsmaßnahmen an Rehabilitationsgeräten, deren Komponenten oder Zubehörteilen müssen in einem Desinfektionsbuch festgehalten werden. Dabei sind mindestens die folgenden Informationen aufzuführen und eine Produktdokumentation beizufügen:

Datum der Desinfektion	Grund	Spezifikation	Verwendete Substanz und Konzentration	Unterschrift

Tabelle 2: Beispiel eines Desinfektionsbuchs

Abkürzungen für die Eintragungen in Spalte 2 (Grund):

V = Vermutete Infektion IF = Infektionsfall W = Wiederholung I = Inspektion

Eine leere Seite eines Desinfektionsbuchs finden Sie in § 9.

Für die Verwendung am Patientenlifter werden die in der folgenden Liste aufgeführten Desinfektionsmittel (basierend auf einer Liste des Robert Koch Instituts, RKI) empfohlen. Der aktuelle Stand der in die RKI-Liste aufgenommenen Desinfektionsmittel kann beim Robert-Koch-Institut (RKI) nachgefragt werden (Homepage: www.rki.de).

Wirkstoff	**Produktname**	**Wäsche-desinfektion**		**Oberflächen-desinfektion (Wasch-/Wisch-desinfektion)**		**Desinfektion von Ausscheidungen 1 Teil Auswurf oder Stuhl + 2 Teile verdünnte Lösung oder 1 Teil Harn + 1 Teil verdünnte Lösung**						**Wirks-amkeits-bereich**	**Hersteller bzw. Lieferant**
						Auswurf		**Stuhl**		**Harn**			
		Verdünnte Lösung	**Dauer bis Wirksamkeit**	**Verdünnte Lösung**	**Dauer bis Wirksamkeit**	**Verdünnte Lösung**	**Dauer bis Wirksamkeit**	**Verdünnte Lösung**	**Dauer bis Wirksamkeit**	**Verdünnte Lösung**	**Dauer bis Wirksamkeit**		
		%	**Std.**	**%**	**Std.**	**%**	**Std.**	**%**	**Std.**	**%**	**Std.**		
Phenol oder Phenolderivat	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-cresole Seifenlösung (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organische oder anorganische Substanzen mit Aktivchlor	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1, 5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Perver-bindungen	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma

DE

Wirkstoff	Produktname	Wäsche-desinfektion		Oberflächen-desinfektion (Wasch-/Wisch-desinfektion)		Desinfektion von Ausscheidungen 1 Teil Auswurf oder Stuhl + 2 Teile verdünnte Lösung oder 1 Teil Harn + 1 Teil verdünnte Lösung						Wirks-amkeits-bereich	Hersteller bzw. Lieferant
						Auswurf		Stuhl		Harn			
		Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit	Verdünnte Lösung	Dauer bis Wirksamkeit		
		%	Std.	%	Std.	%	Std.	%	Std.	%	Std.		
Formaldehyd und/oder sonstige Aldehyde bzw. Derivate	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica Flächen-Desinfektion 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Desinfektions-reiniger Hospital			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyd (DAB 10), (Formalin)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Amphoterische Tenside (Amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Kalkmilch[3]							20	6			A[3]B	

1 Unwirksam gegen Mykobakterien bei einer routinemäßigen Desinfektion, insbesondere in Gegenwart von Blut.
2 Ungeeignet zur Desinfektion von deutlich mit Blut kontaminierten Flächen oder von porösen Oberflächen (z. B. rohem Holz).
3 Unbrauchbar bei Tuberkulose; Bereitung der Kalkmilch: 1 Teil gelöschter Kalk (Calciumhydroxid) + 3 Teile Wasser.
* Geprüft auf Wirksamkeit gegen Viren gemäß den Prüfmethoden des RKI (Gesundheitsbericht 38 (1995) 242).
A: Geeignet zur Abtötung von vegetativen bakteriellen Keimen einschließlich Mykobakterien sowie von Pilzen einschließlich pilzlicher Sporen.
B: Geeignet zur Inaktivierung von Viren.

Tabelle 3: Desinfektionsmittel

Für Rückfragen zur Desinfektion wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der Ihnen gerne weiterhelfen wird.

DE

5 Garantie

Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)
5. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beträgt 24 Monate. Aufgrund unserer hohen Qualitätsstandards können wir den Zeitraum für Gewährleistungsansprüche für die folgenden Bauteile über diese gesetzlich vorgeschriebene Frist hinaus verlängern
(...)

- Rahmen und Schere von Rollstühlen 5 Jahre

Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

(...)

6 Entsorgung

Wenden Sie sich zur Entsorgung des Rollstuhls an den Ihr lokales Recyclingcenter oder geben Sie das Produkt an den Fachhändler zurück. Dieser wird den Rollstuhl nach einer fachgerechten Reinigung bzw. Desinfektion an den Hersteller zurücksenden, der den Rollstuhl entsorgt bzw. recycelt.

Die Verpackungsmaterialien können Sie entweder in das Recycling geben oder bei Ihrem Fachhändler lassen.

7 Übereinstimmungserklärung

Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter :
N.V. VERMEIREN N.V.
Adresse :
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgien

erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass CE-markierte Produkte :

Produktgruppe:	Manuelle Rollstühle
Marke:	Vermeiren
Typ:	708D, 708D T30

als Klasse I eingestuft werden, gemäß Anhang IX 93/42/EWG, Regel 1,

und hergestellt sind in völliger Konformität mit nachstehenden europäischen Richtlinien - inklusive der letzten Änderungen - und mit den nationalen Gesetzen, welche diese Richtlinien ausgestalten :
Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG

und den einschlägigen europäisch harmonisierten Standards entsprechen:
EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

DE

8 Wartungsplan

Datum	Wartung	Anmerkungen	Namenszeichen
1/1/2011	*Schmierung und allgemeine Wartung*	*keine*	

9 Desinfektionsbuch

Datum der Desinfektion	Grund	Spezifikation	Verwendete Substanz und Konzentration	Unterschrift

Abkürzungen für die Eintragungen in Spalte 2 (Grund):

V = Vermutete Infektion IF = Infektionsfall W = Wiederholung I = Inspektion

IT

Indice

Premessa 2
1 Descrizione del prodotto 3
1.1 Utilizzo previsto 3
1.2 Specifiche tecniche 4
1.3 Componenti 5
1.4 Accessori 5
1.5 Posizione della targhetta di identificazione 5
1.6 Significato dei simboli 6
1.7 Sicurezza 6
2 Utilizzo 7
2.1 Trasporto della carrozzina 7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori 7
2.3 Apertura della carrozzina 7
2.4 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi 7
2.5 Utilizzo dei freni 8
2.6 Montaggio o rimozione dei poggiabraccia 8
2.7 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno 9
2.8 Posizione corretta nella carrozzina 10
2.9 Utilizzo della carrozzina 10
2.10 Spostamento sulle pendenze 10
2.11 Affrontare gradini e scalini 11
2.12 Ripiegare la carrozzina 12
2.13 Smontare le ruote 12
2.14 Trasporto in auto 13
2.15 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura 13
3 Installazione e regolazione 15
3.1 Attrezzi 15
3.2 Modalità di consegna 15
3.3 Sedile anatomico (FACOLTATIVO) 16
3.4 Schienale anatomico (FACOLTATIVO) 16
3.5 Regolare i freni 16
3.6 Regolazione dei poggiapiedi 17
4 Manutenzione 17
4.1 Manutenzione regolare 17
4.2 Trasporto e conservazione 18
4.3 Pulizia 18
4.4 Controllo 19
4.5 Disinfezione 20
5 Garanzia 22
6 Smaltimento 22
7 Dichiarazione di conformità 22
8 Piano di manutenzione 23
9 Guida alla disinfezione 23

Premessa

IT

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l’acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Questo manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore.

IT

1 Descrizione del prodotto

1.1 Utilizzo previsto

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

La carrozzina può essere spinta direttamente dalla persona o da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento egli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, le seguenti condizioni:

- corporatura e peso corporeo (120 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazioni
- ambiente

devono essere prese in considerazione.

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e a superare gli ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Quando utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, la carrozzina può danneggiarli.

Utilizzare solo gli accessori approvati Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati dalla mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

IT

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se sono utilizzati altri poggiapiedi/ poggiabraccia o accessori, i valori in tabella cambiano.

Produttore	**Vermeiren**
Indirizzo	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**
Tipo	**Carrozzina manuale**
Modello	**708D**
Peso massimo dell'occupante	**120 kg**

Descrizione	**Dimensioni**					
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm

Descrizione	**Dimensioni Min.**	**Dimensioni Max.**
Lunghezza complessiva con bracciolo	1060 mm	
Lunghezza ripiegata senza bracciolo	810 mm	
Larghezza ripiegata	280 mm	
Altezza ripiegata	920 mm	
Massa totale	± 18 kg	
Massa della parte più pesante	10,10 kg	
Masse di parti che possono essere smontato o rimosso	**Poggiapiedi:** 1,90 kg; **Poggiabraccia:** 1,85 kg; **Ruote posteriori:** 4,15 kg	
Stabilità statica in discesa	15°	
Stabilità statica in salita	15°	
Stabilità statica lateralmente	15°	
Superamento degli ostacoli	60 mm	
Angolazione del piano del sedile	5°	
Profondità effettiva del sedile	430 mm	
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	500 mm	
Angolazione dello schienale	5°	
Altezza dello schienale	420 mm	
Distanza tra poggiapiedi e sedile	420 mm	500 mm
Angolazione tra sedile e poggiapiedi	8°	
Distanza tra braccioli e sedile	9°	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	220 mm	
Diametro dei corrimano	300 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	535 mm	
Raggio di sterzata minimo	-7 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	1619 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	24"	
Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	Max. 3.5 bar	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	200 mm	
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%	70%
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabella 1: Specifiche tecniche 708D

IT

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

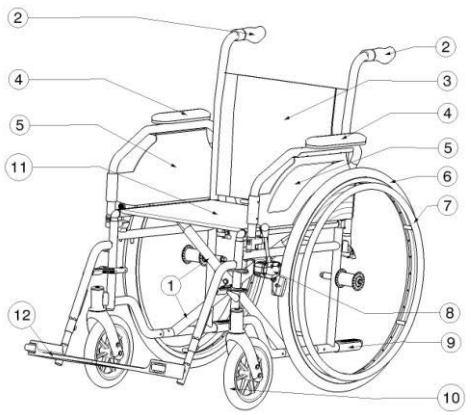
ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

EN 1021-1: Verifica dell'accendibilità dei mobili imbottiti - Sorgente di accensione: sigaretta in combustione lenta

EN 1021-2: Verifica dell'accendibilità dei mobili imbottiti - Sorgente di accensione: fiamma equivalente a quella di un fiammifero

ISO 7176-19: Dispositivi per la mobilità con ruote per utilizzo come sedili nei veicoli a motore.

1.3 Componenti



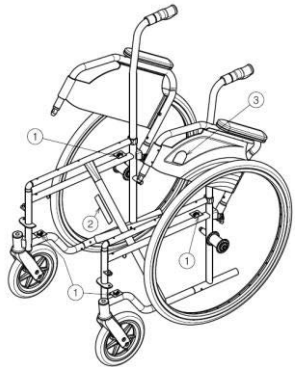
1 = Crociera
2 = Impugnature
3 = Schienale
4 = Braccioli
5 = Poggiabraccia
6 = Ruote direttrici (ruote anteriori)
7 = Corrimano
8 = Freni
9 = Calotta ribaltamento
10 = Ruote direttrici (ruote anteriori)
11 = Sedile
12 = Poggiapiedi

1.4 Accessori

Per il modello 708D sono disponibili gli accessori seguenti:

- Braccioli (B02, B03, B05, B66)
- Poggiagambe (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Tavolino (B12)
- Porta stampella (B31)
- Schienale (L14, L24, L44)
- Cintura pelvica anteriore (B58) per montaggio sul tubo dello schienale
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per montaggio sul telaio inferiore dello schienale
- Freni a tamburo per l'accompagnatore (B74) per montaggio sulle impugnature di spinta
- Carrozzina da transito (T30)
- Spostamento dello schienale dell'asse (AMP)
- Apertura rapida (B80)
- Abbassamento dell'altezza del sedile fino a 47 cm (S)

1.5 Posizione della targhetta di identificazione



1 = Taxi ganci
2 = Targhetta di identificazione
3 = Nome 708D

IT

1.6 Significato dei simboli

Peso massimo

Uso interno ed sterno

Pendenza in basso

Pendenza in alto

CE conformità

1.7 Sicurezza

⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.

⚠ Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.

⚠ Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Ribaltare le pedane verso l'alto o spostare l'intero poggiapiedi di lato.

⚠ Verificare le conseguenze di spostamenti del baricento sul comportamento della sedia, ad esempio in tratti in discesa e in salita, inclinazioni laterali o superamento di ostacoli. Lasciarsi aitare da un accompagnatore.

⚠ Quando si afferrano oggetti posti davanti, di fianco e dietro alla sedia prestare attenzione a non sporgersi troppo per non correre il rischio di ribaltarsi a causa dello spostamento del baricentro.

⚠ Quando si passa attraverso porte, archi ecc. deve sempre esserci spazio a sufficienza lateralmente, in quanto può insorgere il pericolo di schiacciamento di mani/braccia e danni alla sedia a rotelle.

⚠ Utilizzare la sedia in modo appropriato, evitando, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, telai di porte, ecc.) o di saltare giù da sporgenze. La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti da sovraccarico o collisione o altri, risultanti da un impiego improprio.

⚠ Scendere le scale solo con l'ausilio di accompagnatori. Servirsi, se presenti, di appositi sistemi, come rampe o ascensori.

⚠ Rispettare il codice della strada quando si viaggia su strade pubbliche.

⚠ Come per tutti gli altri veicoli è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'effetto di farmaci. Ciò vale anche per gli spostamenti all'interno.

⚠ Durante la marcia fuori casa tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.

⚠ Per il trasporto della sedia a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, poggiapiedi, ecc.) ma per il telaio.

⚠ Per poter essere visti nell'oscurità indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri applicati lateralmente e posteriormente alla sedia siano ben visibili.

⚠ Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i rivestimenti del sedile e dello schienale sono infiammabili.

⚠ Attenzione a non superare la portata massima (120 kg).

2 Utilizzo

IT

In questo capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore.**

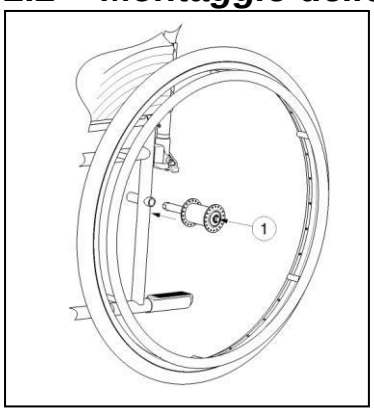
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte nel § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

2.2 Montaggio delle ruote posteriori



1. Prendere la ruota posteriore e premere sul pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino a quando non si arresta.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.

2.3 Apertura della carrozzina

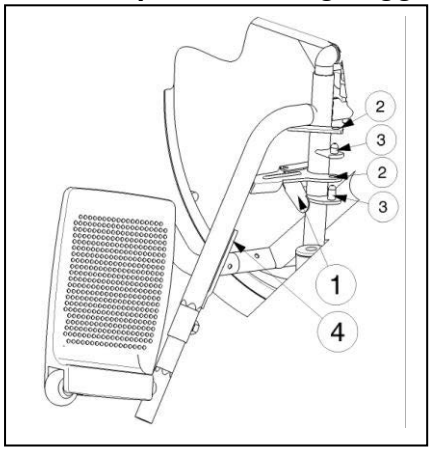
⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento. Tenere le dita lontane dalle parti in movimento della carrozzina.**

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i tubi della seduta verso il basso fino a quando non si fissano in posizione.

2.4 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni – Prima dell'uso, verificare che i poggiagambe siano bloccati saldamente nella posizione corretta.**

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Mantenere una distanza adeguata delle persone e degli oggetti rispetto al raggio di rotazione dei poggiagambe.**



Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere i poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina.
2. Inserire nei fori ② dei poggiapiedi i perni ③ situati sul telaio.
3. Ruotare i poggiapiedi verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta. Se il bloccaggio risulta un po' difficoltoso, premere delicatamente l'impugnatura all'indietro.
4. Ruotare la pedana poggiapiedi verso il basso.
5. Inserire la cintura per il polpaccio nei ganci ④.

IT

Per rimuovere i poggiapiedi:

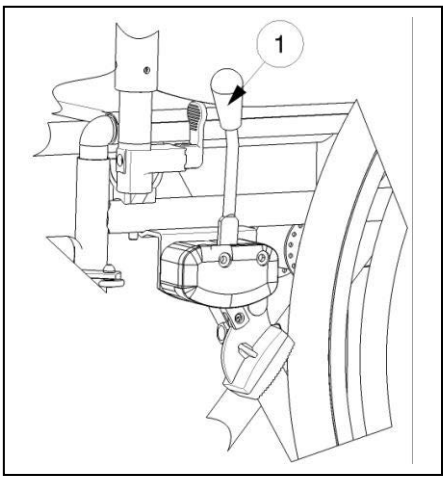
1. Rimuovere la cintura per il polpaccio sganciandola da entrambi i lati.
2. Tirare all'indietro la leva ① situata accanto all'alloggiamento dei poggiapiedi.
3. Ruotare i poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina.
4. Sfilare dai fori ② dei poggiapiedi i perni situati sul telaio③.

2.5 Utilizzo dei freni

⚠ **AVVERTENZA: non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante i movimenti, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.**

⚠ **AVVERTENZA: sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli pneumatici (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.**

⚠ **AVVERTENZA: i freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.**



Per frenare:

1. Spingere le impugnature ① dei freni in avanti fino a sentire un clic.

⚠ **ATTENZIONE: rischio di movimento indesiderato. Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare entrambi i freni contemporaneamente.**

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

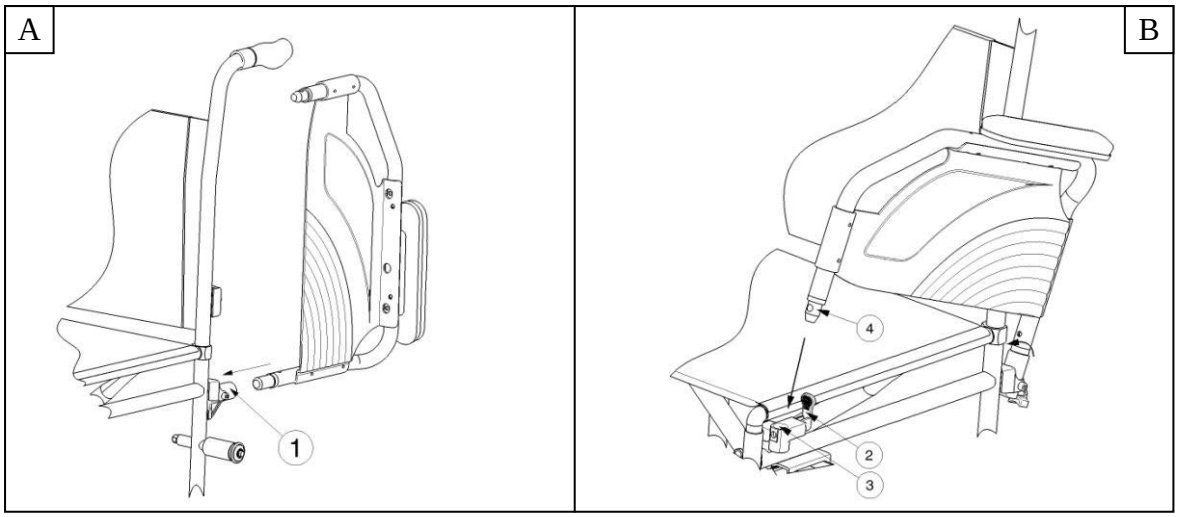
2.6 Montaggio o rimozione dei poggiabraccia

⚠ **ATTENZIONE: rischio di intrappolamento. Tenere le dita, le fibbie e gli indumenti lontani dalla parte laterale del poggiabraccia.**

I poggiabraccia della carrozzine possono essere montato le istruzioni seguendo.

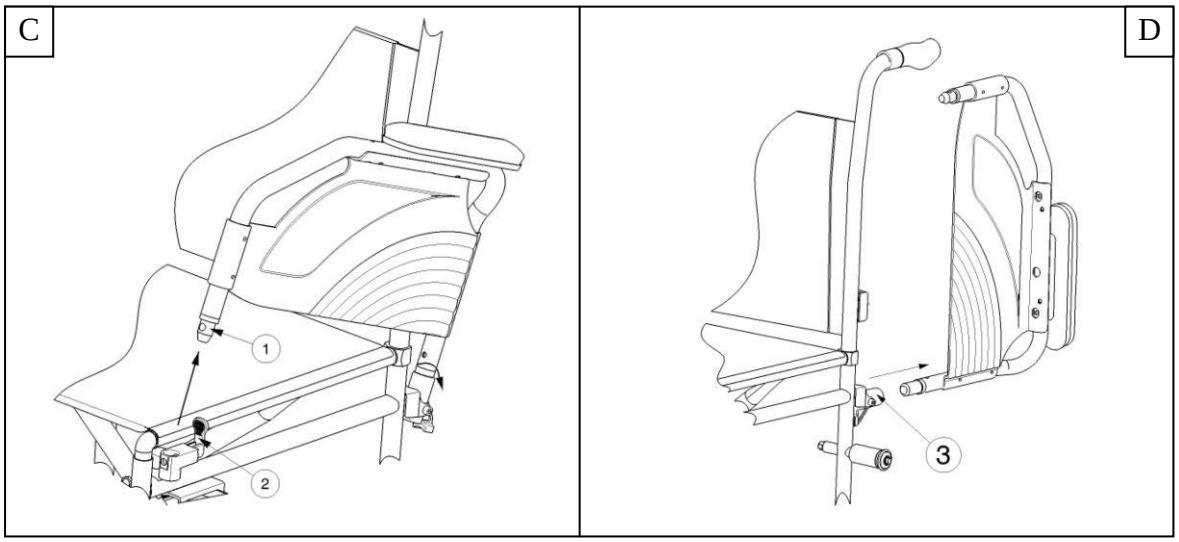
1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ①. *(Fig A)*
2. Accertarsi che il poggiabraccia sia montato correttamente.
3. Piegare in avanti il bracciolo.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto. *(Fig B)*
5. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo ④ sul coperchio del tubo ③. *(Fig B)*

IT



Per aprire e rimuovere il bracciolo:

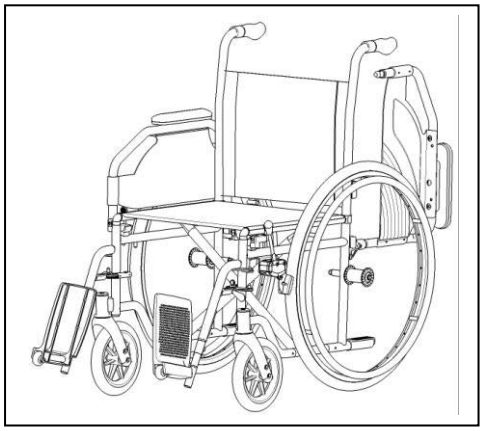
1. Premere la leva ② e tirare la parte anteriore del bracciolo ① verso l'alto. *(Fig C)*
2. Piegare all'indietro il bracciolo.
3. Per rimuovere il poggiabraccia, tirare la parte posteriore del poggiabraccia dal coperchio del tubo ③. *(Fig D)*



2.7 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno

⚠ **ATTENZIONE: nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.**

⚠ **ATTENZIONE: rischio di ribaltamento della carrozzina. Non reggersi in piedi sulle pedane.**



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto da/verso cui si desidera trasferirsi.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano in posizione di attivazione.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di essa.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiabraccia che si trova da quel lato verso l'alto. (vedere § 2.6)
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

IT

2.8 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiapiedi. (vedere § 3.6.1)

2.9 Utilizzo della carrozzina

⚠ **AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Prestare attenzione a non far intrappolare le dita nei raggi delle ruote.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).**

⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo. - La temperatura dell' ambiente pro' influire sulle superfici.**

1. Rilasciare i freni.
2. Tenere entrambi i corrimano alla massima altezza.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.10 Spostamento sulle pendenze

⚠ **AVVERTENZA: controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.**

⚠ **AVVERTENZA: considerare le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.**

1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

IT

2.11 Affrontare gradini e scalini

2.11.1 Scendere da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino il suolo.

Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.**

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

2.11.2 Salire su gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:

1. Fare in modo che i poggiapiedi non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.**

1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.

4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

2.11.3 Fare le scale

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiapiedi dopo aver fatto le scale.

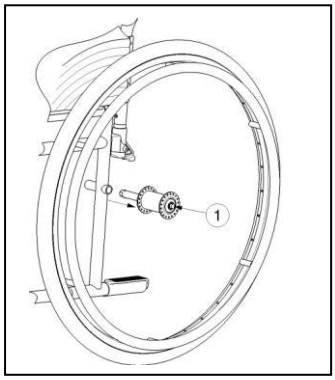
2.12 Ripiegare la carrozzina

⚠ **ATTENZIONE: possibilità di pizzicamento. Non mettere le dita tra i componenti della carrozzina.**

1. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere § 2.4).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.13 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione off.
2. Prendere la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

IT

2.14 Trasporto in auto

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni. Controllare che la carrozzina sia collegata in modo adeguato, in modo da evitare lesioni ai passeggeri durante gli urti o frenate brusche.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione. NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e la carrozzina.**

1. Rimuovere i poggiapiedi e gli accessori.
2. Conservare i poggiapiedi e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.15 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

⚠ **AVVERTENZA: La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.**

⚠ **AVVERTENZA: La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.**

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando pero' possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

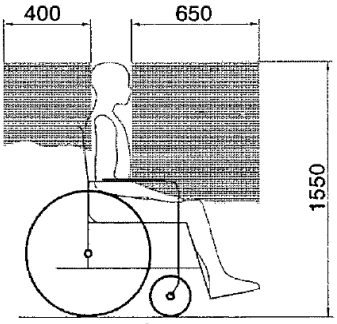


Figura 1

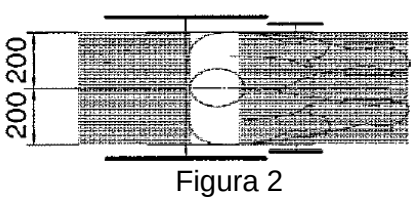


Figura 2

IT

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
   Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4)
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
11. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4)

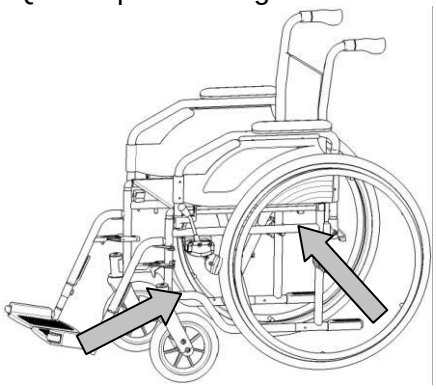
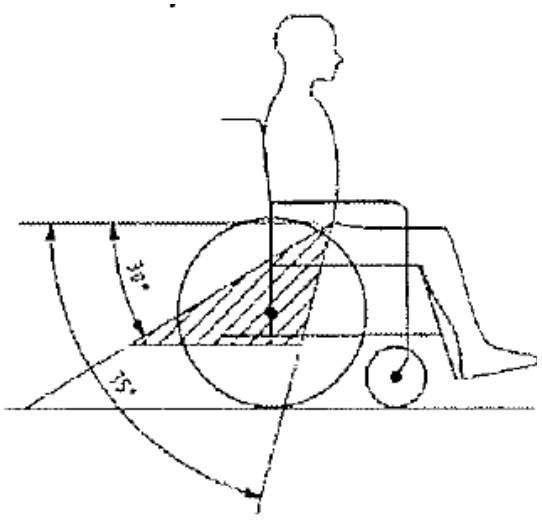


Figura 3

Figura 4

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

IT

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren 708D è stata concepita espressamente per il comfort del paziente.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista dei centri Vermeiren.

⚠ **AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.**

⚠ **AVVERTENZA: La variazione delle regolazioni permesse può tuttavia cambiare la stabilità della vostra carrozzina (piegandola indietro o lateralmente).**

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

3.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren 708D viene distribuita con:

- 1 telaio con poggiabraccia, ruote anteriori e posteriori (altezza sedile 50 cm, inclinazione sedile 5°)
- 1 coppia di poggiapiedi
- Imbottiture schienale e sedile
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)
- Pompa per il gonfiaggio (solo con ruote pneumatiche)

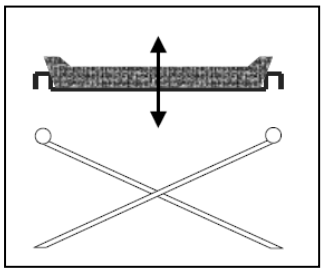
Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano sati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

IT

3.3 Sedile anatomico (FACOLTATIVO)

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima dell'uso, verificare che il sedile sia bloccato saldamente nella posizione corretta.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.**

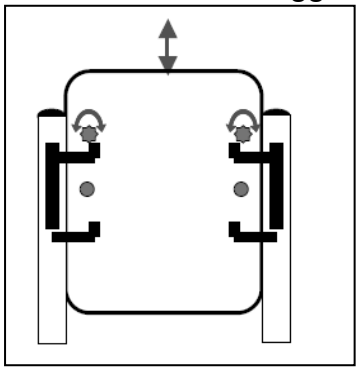


Se è stato scelto un sedile anatomico imbottito, posizionarlo sulla crociera tubolare in modo che questa risulti centrata rispetto ai supporti del sedile. Sulla base in legno si trovano gli alloggiamenti per la crociera. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

3.4 Schienale anatomico (FACOLTATIVO)

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente nella posizione corretta.**

⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.**



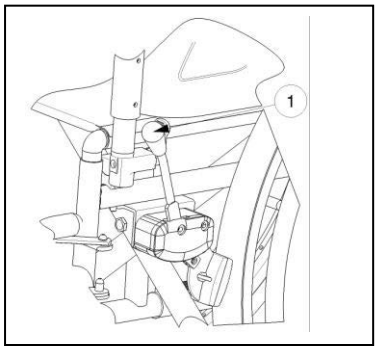
Per utilizzare lo schienale anatomico, procedere nel modo seguente:

1. Svitare lo schienale flessibile.
2. Allenare le viti sulle staffe di supporto dello schienale.
3. Inserire dall'alto lo schienale nelle staffe.
4. Serrare le viti tenendo saldamente le staffe.
5. Inserire e serrare le viti di sicurezza dello schienale.
6. Montare i braccioli.

3.5 Regolare i freni

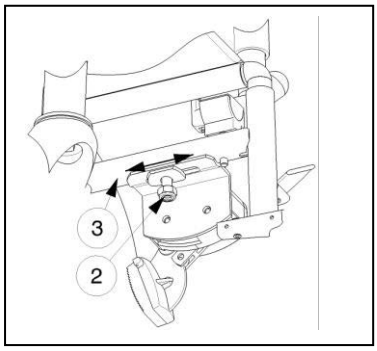
⚠ **AVVERTENZA: rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.**

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:



1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.

IT

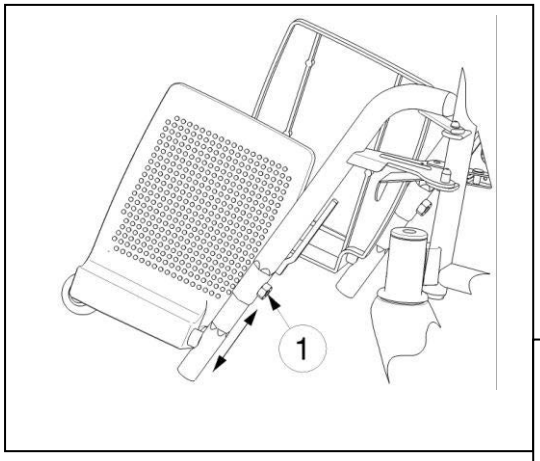


3. Allentare il dado autobloccante ② in modo che il meccanismo del freno possa scivolare lungo il tubo del telaio ③.
4. Tirare il meccanismo del freno lungo il tubo ③ fino a raggiungere la posizione desiderata. La scanalatura della pedana di montaggio del freno corrisponde all'intervallo di regolazione disponibile.
5. Serrare nuovamente il dado autobloccante ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

3.6 Regolazione dei poggiapiedi

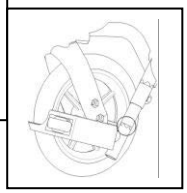
3.6.1 Altezza dei poggiapiedi

⚠ **ATTENZIONE: rischio di danneggiamento - Evitare che i poggiapiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 6 cm dal suolo.**



Regolare l'altezza dei poggiapiedi nel modo seguente:

1. Rimuovere la brugola ① sull'estremità inferiore della parte superiore del poggiagambe.
2. Regolare i poggiapiedi a un'altezza confortevole spostando verso l'interno o verso l'esterno la camera d'aria esagonale.
3. Serrare la brugola ① in modo adeguato.



L'altezza minima corrisponde alla forma tonda del tubo del poggiagambe.

L'altezza massima corrisponde al raggiungimento dell'indicatore sul tubo, una linea dritta.

4 Manutenzione

La durata della carrozzina dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia.

4.1 Manutenzione regolare

Di seguito sono descritte le attività di manutenzione per garantire una condizione adeguata alla carrozzina Vermeiren

- Prima di ogni utilizzo
  - Controllare gli pneumatici e farli pulire. Se necessario cambiare lo pneumatico.
  - Controllare le viti siano ben serrate.
  - Controllare i freni e regolare se necessario.
  - Controllare la carrozzina (pulizia, rotture, danni sulle parti strutturali ecc.) e farla pulire. Se necessario sostituire il rivestimento.

- Ogni 8 settimane: ispezione e lubrificazione o regolazione da
  - Poggiabraccia
  - Poggiapiedi
  - Leva del freno
  - Assi delle ruote
- Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente
  - Esame generale
  - Disinfezione
  - Ruote anteriori, possibilmente pulire i cuscinetti

Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio della carrozzina occorre rivolgersi al rivenditore.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate Vermeiren.

4.2 Trasporto e conservazione

Attenersi alle istruzioni seguenti per la trasporto e conservazione della carrozzina:

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 ÷ +41 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere la carrozzina da ruggine e oggetti estranei (ad es., acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare tutte le parti rimosse insieme (o contrassegnarle se necessario) per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del rimontaggio.
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni (non poggiare parti pesanti sulla carrozzina, non incastrarla tra altri oggetti, ecc.).

4.3 Pulizia

4.3.1 Imbottitura del sedile e dello schienale

Per la pulizia delle imbottiture del sedile e dello schienale attenersi a quanto riportato di seguito:

- Pulire il sedile e lo schienale con un panno inumidito con acqua calda. Prestare attenzione a non bagnare eccessivamente le imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

4.3.2 Parti in plastica

Per pulire tutte le parti in plastica della carrozzina, utilizzare detergenti per plastica disponibili in commercio. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida.

Ad esempio le parti in plastica sono i braccioli, le maniglie, gli pneumatici, ecc.

IT

4.3.3 Rivestimento

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

Per la pulizia iniziale delle parti zincate utilizzare un panno asciutto. È possibile rimuovere lo sporco ostinato utilizzando un lucidante apposito per lo zinco disponibile in commercio.

4.4 Controllo

È preferibile inizialmente un'ispezione all'anno e almeno una prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli seguenti, che vanno documentati da persone autorizzate:

- Verificare le parti del telaio e i tubi incernierati per escludere deformazioni della plastica, rotture e malfunzionamento.
- Controllare visivamente per escludere danni alla verniciatura (pericolo di corrosione)
- Verificare il funzionamento delle ruote (ruotano liberamente e a livello, gioco dell'asse, pneumatici, profilo, condizione dei corrimano, pressione degli pneumatici, in caso di pneumatici con camera d'aria, assi basculanti, ecc.).
- Verificare che tutte le viti siano in sede e salde.
- Verificare la quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili
- Condizione e sicurezza delle guide e degli assi delle ruote direttrici
- Ispezionare visivamente le parti in plastica per escludere rotture e punti indeboliti
- Verificare il funzionamento dei braccioli e dei poggiagambe (bloccaggio, carico, deformazione, usura da carico).
- Controllare il funzionamento delle altre parti rimovibili (ad esempio: dispositivo antiribaltamento, cintura di sicurezza personale, installazione dello schienale/sedile, ecc.)
- Completezza della condizione di consegna: il manuale di istruzioni è disponibile?

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

IT

4.5 Disinfezione

⚠ **AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.**

⚠ **AVVERTENZA: prodotti pericolosi, irritanti per la pelle. Indossare indumenti protettivi adeguati poiché i disinfettanti possono irritare la pelle. Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti disinfettanti.**

Tutte le parti della carrozzina possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportate in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma

Tabella 2: Esempio di guida alla disinfezione

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma

IT

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce[3]							20	6			A[3]B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.
2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).
3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.
* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).
A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.
B: adatto per a disattivazione di virus.

Tabella 3: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.

IT

5 Garanzia

Tranne per le "Condizioni generali aziendali":

(...)
5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi. Come conseguenza ai requisiti superiori di qualità, possiamo aumentare la finestra temporale sui reclami di garanzia, al di là di questi requisiti fondamentali ed obbligatori per
(...)

-Telaio e crociera-cerniera delle carrozzine 5 anni

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

(...)

6 Smaltimento

Al momento dello smaltimento della carrozzina, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averla sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

7 Dichiarazione di conformità

Il fabbricante o il distributore :
N.V. VERMEIREN N.V
Indirizzo :
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che I seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto:	Carrozzine manuali
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	708D, 708D T30

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :
Normative sui dispositive medici 93/42/CEE

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:
EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

IT

8 Piano di manutenzione

Data	Manutenzione	Osservazioni	Sigla
1/1/2011	*Ingrassaggio e manutenzione generale*	*no*	

9 Guida alla disinfezione

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

ES

Índice

Introducción 2
1 Descripción del producto 3
1.1 Uso previsto 3
1.2 Especificaciones técnicas 4
1.3 Componentes 5
1.4 Accesorios 5
1.5 Placa de identificación de ubicaciones 5
1.6 Explicación de los símbolos 6
1.7 Por su seguridad 6
2 Uso 7
2.1 Transporte de la silla de ruedas 7
2.2 Montaje de las ruedas traseras 7
2.3 Despliegue de la silla de ruedas 7
2.4 Montaje y desmontaje de los reposapiés 7
2.5 Funcionamiento de los frenos 8
2.6 Montaje y desmontaje de los soportes de brazos 9
2.7 Traslado a y desde la silla de ruedas 10
2.8 Posición correcta en la silla de ruedas 10
2.9 Conducción de la silla de ruedas 10
2.10 Desplazamiento por pendientes 10
2.11 Franqueo de peldaños y bordillos 11
2.12 Plegado de la silla de ruedas 12
2.13 Extracción de las ruedas 13
2.14 Transporte en coche 13
2.15 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor 13
3 Instalación y ajuste 15
3.1 Herramientas 15
3.2 Forma de suministro 16
3.3 Asiento anatómico (OPCIONAL) 16
3.4 Respaldo anatómico (OPCIONAL) 16
3.5 Ajuste de los frenos 17
3.6 Ajuste de los reposapiés 17
4 Mantenimiento 18
4.1 Mantenimiento periódico 18
4.2 Envío y almacenamiento 18
4.3 Cuidados 19
4.4 Inspección 19
4.5 Desinfección 20
5 Garantía 22
6 Eliminación 22
7 Declaración de conformidad 22
8 Plan de mantenimiento 23
9 Registro de desinfección 23

Introducción

ES

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento son parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren, se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

ES

1 Descripción del producto

1.1 Uso previsto

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas puede ser usada en el interior y en el exterior.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis,
- pérdida de miembros (amputación de piernas),
- defectos en los miembros o deformaciones,
- articulaciones anquilosadas o dañadas,
- insuficiencias cardíacas o circulatorias,
- problemas de equilibrio,
- caquexia (atrofia muscular),
- así como por ancianos.

En cada caso particular, se debe tener también en cuenta:

- la envergadura y el peso (máx. 120 kg),
- el estado físico y psicológico,
- las características de la vivienda,
- el entorno.

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Es necesario que practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si la utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o sobre suelos con recubrimientos que no estén fijados, pueden dañarse estos recubrimientos.

Sólo use accesorios Vermeiren aprobados.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la falta de mantenimiento, un mantenimiento inadecuado o como resultado de no observar las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

1.2 Especificaciones técnicas

ES

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

Fabricante	**Vermeiren**
Dirección	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**
Tipo	**Silla de ruedas manual**
Modelo	**708D**
Peso máximo del ocupante	**120 kg**

Descripción	**Dimensiones**					
Anchura útil del asiento	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm

Descripción	**Dimensiones Mín.**	**Dimensiones Máx.**
Longitud total con apoya piernas	1060 mm	
Longitud plegada sin apoya piernas	810 mm	
Anchura plegada	280 mm	
Altura plegada	920 mm	
Peso total	± 18 kg	
Peso de la parte más pesada	10,10 kg	
Peso de los que se puede desmontar o quitar	**Reposapiés:** 1,90 kg; **Soportes de reposabrazos:** 1,85 kg; **Ruedas traseras:** 4,15 kg	
Estabilidad estática en pendientes descendientes	15°	
Estabilidad estática en pendientes ascendientes	15°	
Estabilidad estática lateral	15°	
Superación de obstáculos	60 mm	
Ángulo plano del asiento	5°	
Profundidad útil del asiento	430 mm	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	500 mm	
Ángulo del respaldo	5°	
Altura del respaldo	420 mm	
Distancia entre reposapiés y asiento	420 mm	500 mm
Ángulo entre asiento y reposapiés	9°	
Distancia entre reposabrazos y asiento	220 mm	
Ubicación delantera de la estructura del reposabrazos	300 mm	
Diámetro del aro de propulsión	535 mm	
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	-7 mm	
Radio de giro mínimo	1619 mm	
Diámetro de ruedas traseras Krypton PUR	24"	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	Max. 3.5 bar	
Diámetro de las ruedas de dirección Krypton PUR	200 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección	Max. 2.5 bar	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5 °C	+41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ±15 mm/ 1,5 kg/°		

Tabla 1: Especificaciones técnicas 708D

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

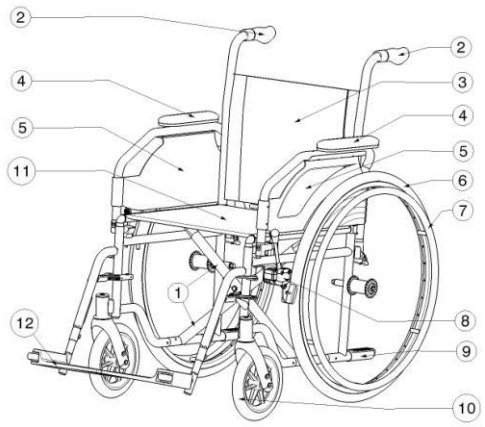
EN 1021-1: Evaluación de la ignición del mobiliario tapizado; un cigarrillo encendido como fuente de ignición

EN 1021-2: Evaluación de la ignición del mobiliario tapizado; el equivalente a una llama de cerilla como fuente de ignición

ISO 7176-19: Dispositivos de movilidad sobre ruedas para utilizar como asientos en vehículos de motor.

ES

1.3 Componentes



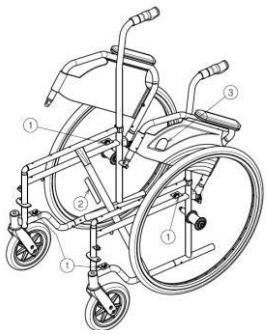
1 = Cruceta
2 = Empuñaduras
3 = Respaldo
4 = Reposabrazos
5 = Soportes de reposabrazos
6 = Ruedas de tracción (ruedas traseras)
7 = Hand rims
8 = Frenos
9 = Tapón del extremo
10 = Ruedas de dirección (ruedas delanteras)
11 = Asiento
12 = Reposapiés

1.4 Accesorios

La 708D cuenta con los siguientes accesorios:

- Reposabrazos (B02, B03, B05, B66)
- Reposapiernas (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Mesa (B12)
- Soporte para muletas (R31)
- Respaldo (L14, L24, L44)
- Cinturón pélvico anterior (B58) para su montaje en el tubo del respaldo
- Dispositivo antivuelcos (B78) para su montaje en el armazón inferior trasero
- Frenos de tambor para el acompañante (B74) para su montaje en los asideros de empuje
- Silla de ruedas de transporte (T30)
- Eje trasero de movimiento (AMP)
- Liberación rápida (B80)
- Disminución de la altura del asiento a 470 mm (S)

1.5 Placa de identificación de ubicaciones



1 = Taxi ganchos
2 = Placa de identificación
3 = Nombre 708D

ES

1.6 Explicación de los símbolos

Peso máximo

Uso en el interior y en el exterior

Pendiente descendente

Pendiente ascendente

CE Conformidad con la normativa CE

1.7 Por su seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones y/o dañar la silla de ruedas, asegúrese de que ningún objeto o que ninguna parte del cuerpo quede atrapada entre los radios de las ruedas motrices.
- ⚠ Se deben accionar los frenos de estacionamiento antes de acceder y salir de la silla de ruedas.
- ⚠ Al acceder y salir de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las placas para los pies. Antes se deberán plegar hacia arriba, o girar completamente hacia fuera los apoyos para las piernas para que no estorben.
- ⚠ Investigue el efecto de desplazar el centro de gravedad sobre el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo, en subidas y bajadas, pendientes laterales, o al superar obstáculos. Obtenga la ayuda de un ayudante.
- ⚠ Si intenta recoger algo (que se encuentre por delante, a un lateral o detrás de la silla de ruedas), no se descuelgue demasiado de la silla para evitar volcar debido al desplazamiento del centro de gravedad.
- ⚠ Al franquear puertas, arcadas, etc, asegúrese de que haya suficiente espacio a los lados para que las manos o brazos no queden atrapados o aplastados y que la silla de ruedas no resulte dañada.
- ⚠ Use la silla de ruedas según la normativa. Evite por ejemplo chocar contra obstáculos sin control (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no puede asumir la responsabilidad de los daños causados por sobrecarga o golpes u otros usos inadecuados.
- ⚠ Las escaleras sólo se pueden franquear con la ayuda de otra persona. Si se dispone de instalaciones como rampas de acceso o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al trasladarse por vías públicas, se debe cumplir la normativa correspondiente.
- ⚠ Al conducir la silla de ruedas, no debe encontrarse bajo la influencia del alcohol o medicamentos, igual que con la conducción de otros vehículos. Este extremo también se aplica a la circulación en interiores.
- ⚠ Al circular en exteriores, adapte su conducción a las condiciones climatológicas y del tráfico.
- ⚠ Al transportar la silla de ruedas, nunca la coja por las partes móviles (apoyabrazos, apoyos para las piernas, etc.), sino que debe sujetar las partes sólidas de la estructura únicamente.
- ⚠ Para ser más visible al circular en la oscuridad, lleve la ropa más clara posible con reflectores y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de rueda sean claramente visibles.
- ⚠ Tenga cuidado con posibles causas de incendio, como cigarrillos, por ejemplo, puesto que el revestimiento del asiento y del respaldo puede prenderse.
- ⚠ Nunca exceda la carga máxima (máx. 120 kg).

2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

ES

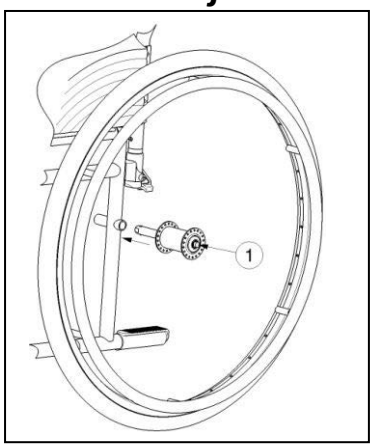
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los asideros. No la coja por la base, los reposabrazos o las ruedas.

2.2 Montaje de las ruedas traseras



1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que las ruedas están seguras.

2.3 Despliegue de la silla de ruedas

⚠ **ATENCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.**

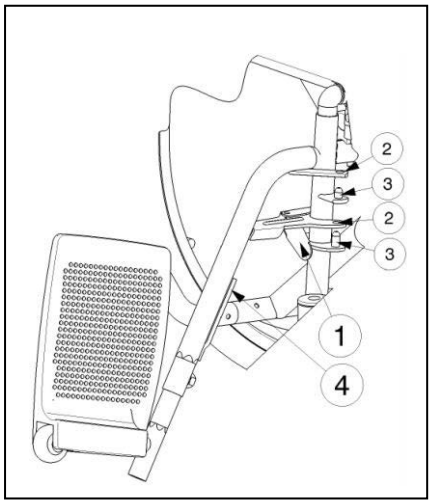
1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.

2.4 Montaje y desmontaje de los reposapiés

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que los apoyos para piernas están bloqueados en su lugar antes de usarlos.**

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los objetos y personas alejados del alcance de giro los apoyos para piernas.**

ES



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del chasis.
2. Coloque los orificios ② del reposapiés en los pernos ③ ubicados en el armazón.
3. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic. Si el bloqueo es demasiado fuerte, empuje con suavidad el asidero hacia atrás.
4. Gire la base del estribo hacia abajo.
5. Sustituya la cinta para las pantorrillas en los ganchos ④.

Para retirar los reposapiés:

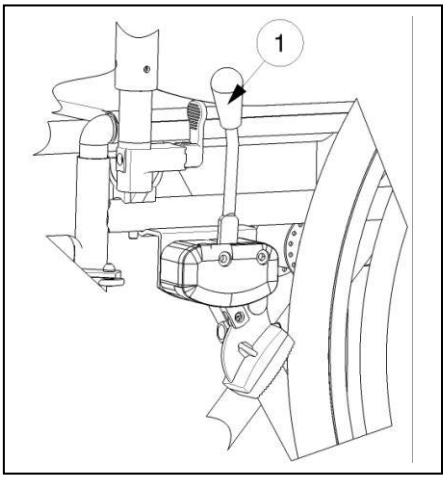
1. Quite la cinta para las pantorrillas soltando los ganchos de ambos lados.
2. Tire hacia atrás de la palanca ①, cerca del alojamiento del reposapiés.
3. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas.
4. Levante los orificios ② del reposapiés de los pernos ubicados en el armazón ③.

2.5 Funcionamiento de los frenos

⚠ **ADVERTENCIA: Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos sólo para evitar que la silla de ruedas efectúe movimientos no deseados.**

⚠ **ADVERTENCIA: El buen funcionamiento de los frenos depende del desgaste y de las condiciones de los neumáticos (agua, aceite, fango…). Verifique el estado de los neumáticos antes de cada uso.**

⚠ **ADVERTENCIA: Los frenos son regulables y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de usarlos.**



Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

⚠ **ATENCIÓN: Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que la silla de ruedas se encuentra sobre una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos simultáneamente.**

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.

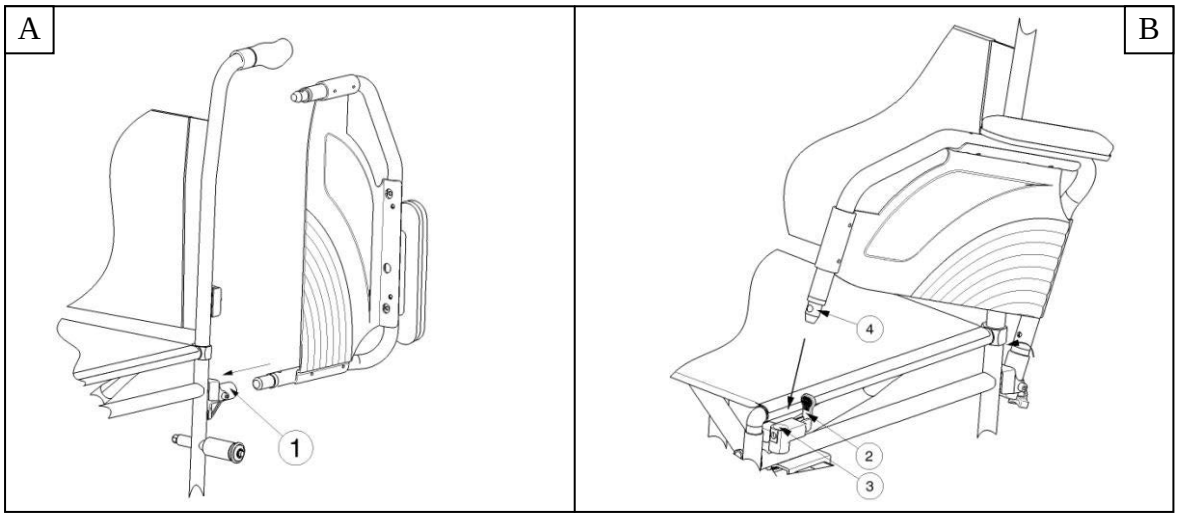
2.6 Montaje y desmontaje de los soportes de brazos

⚠ **ATENCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.**

ES

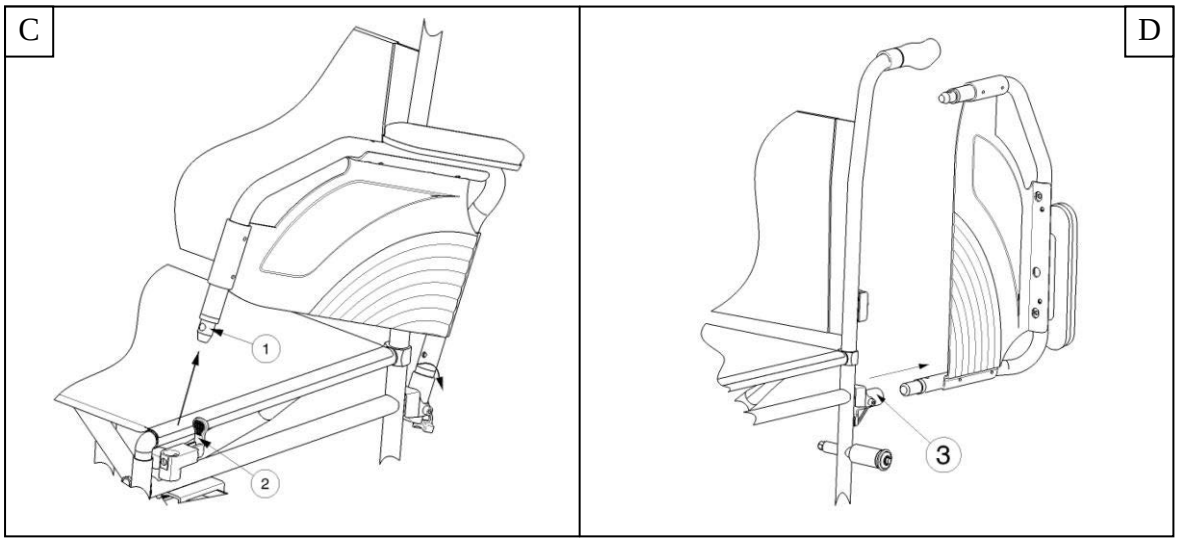
Los reposabrazos de la silla de ruedas pueden montaje con las instrucciones siguientes.

1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo ①. *(Fig A)*
2. Asegúrese de que el reposabrazos está montado correctamente.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
4. Tire hacia arriba de la palanca ② del capuchón del tubo ③ . *(Fig. B)*
5. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos ④ en el capuchón del tubo ③. *(Fig B)*



Para abrir y retirar el reposabrazos:

1. Presione la palanca ② y tire de la parte delantera del reposabrazos ① hacia arriba. *(Fig C)*
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.
3. Para retirar el reposabrazos, extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo ③. *(Fig. D)*

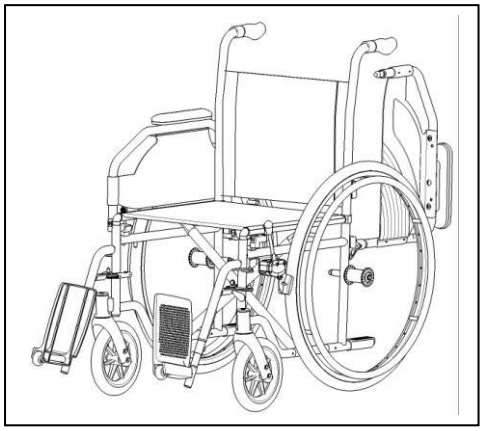


ES

2.7 Traslado a y desde la silla de ruedas

⚠ **ATENCIÓN: En caso de no poder realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.**

⚠ **ATENCIÓN: Riesgo de volcar la silla de ruedas: no se apoye en las bases de los estribos.**



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, sillón o cama a/de la cual desea trasladarse.
2. Compruebe que ambos frenos de la silla de ruedas están accionados.
3. Pliegue las bases de los estribos hacia arriba para evitar apoyarse en ellos.
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba. (véase el apartado 2.6)
5. Traslado a/desde la silla de ruedas.

2.8 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentra en posición horizontal. En caso necesario ajuste la longitud de los reposapiés. (véase el apartado 3.6.1)

2.9 Conducción de la silla de ruedas

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado de no pillarse los dedos entre los radios de las ruedas.**

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).**

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras: tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo - La superficie puede aguantar la temperatura ambiente.**

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

2.10 Desplazamiento por pendientes

⚠ **ADVERTENCIA: Controle su velocidad : desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.**

⚠ **ADVERTENCIA: Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si su acompañante no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, active los frenos.**

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante. Para tener una mejor estabilidad.**

1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abróchelo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) están indicados en la tabla 1.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

ES

2.11 Franqueo de peldaños y bordillos

2.11.1 Bajar peldaños y bordillos

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo.

Los usuarios experimentados puede franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

2.11.2 Subir peldaños y bordillos

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:

1. Evite que los reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

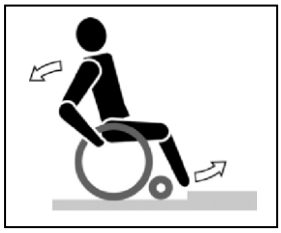
ES

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda:

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia para controlar su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**



1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.

4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

2.11.3 Desplazamientos por escaleras

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.**

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante inclina la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras.

2.12 Plegado de la silla de ruedas

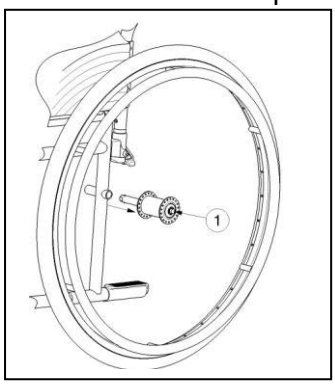
⚠ **ATENCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.**

1. Pliegue o retire las bases de los estribos (véase el apartado 2.4).
2. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

ES

2.13 Extracción de las ruedas

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



1. Asegúrese de que los frenos no están activados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del chasis de la rueda que desee extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

2.14 Transporte en coche

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas se encuentra correctamente fijada. Para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

1. Retire los reposapiés y demás accesorios.
2. Guarde de forma segura los reposapiés y demás accesorios.
3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
5. Si la silla de ruedas y el compartimiento para pasajeros NO están separados, sujete el chasis de la silla de ruedas de forma segura al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

2.15 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

⚠ **ADVERTENCIA: La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**

⚠ **ADVERTENCIA: El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.

ES

5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Asegúrese que las zonas señaladas alrededor del usuario de la silla están despejadas de las partes rígidas del vehículo.

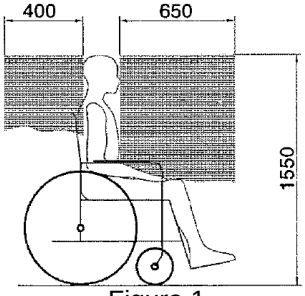


Figura 1

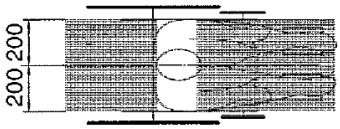


Figura 2

7. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 3)
   Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)
8. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
9. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
10. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
11. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)

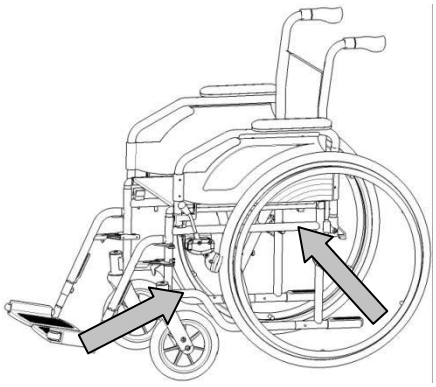
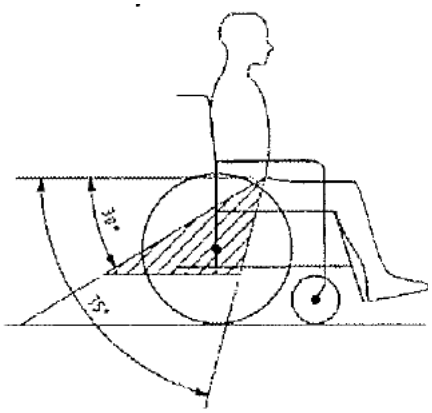


figura 3

figura 4

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30º a 75º respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



ES

5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.

3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

La silla de ruedas 708D de Vermeiren ha sido diseñada pensando exclusivamente en su comodidad.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo por cotos peligrosos; utilice únicamente los cotos indicados en este manual.**

⚠ **ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 19
- Juego de llaves Allen del 4 al 5
- Destornillador con cabeza Phillips

ES

3.2 Forma de suministro

La 708D de Vermeiren se entrega con:

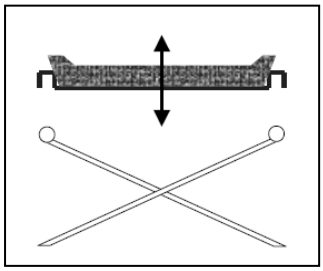
- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras (altura del asiento de 500 mm, ángulo del asiento de 5°)
- 1 par de reposapiés
- Cojines para el asiento y para la espalda
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)
- Bomba (solo para ruedas neumáticas)

Antes de utilizarlo, compruebe que ha recibido todo el material y que no ha sufrido ningún daño (por culpa del transporte u otro motivo).

3.3 Asiento anatómico (OPCIONAL)

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el asiento es seguro antes de usarlo.**

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.**

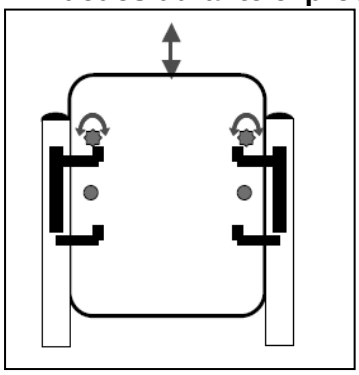


Si ha optado por un asiento anatómico acolchado, colóquelo en la cruceta tubular para que los soportes del asiento se enganchen a la cruceta por igual. En la base de madera encontrará ranuras para colocar en las piezas de la cruceta. Para plegar la silla de ruedas, extraiga el asiento tirando de él hacia arriba.

3.4 Respaldo anatómico (OPCIONAL)

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo es seguro antes de usarlo.**

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.**



Para utilizar el respaldo anatómico, siga estas instrucciones:

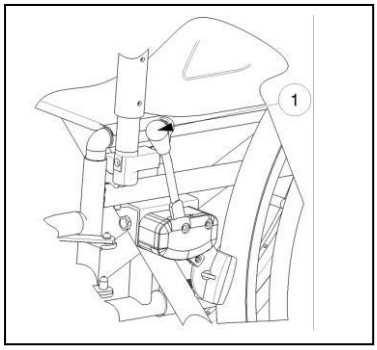
1. Desenrosque los tornillos del respaldo flexible.
2. Enrosque sin apretar los soportes del respaldo.
3. Introduzca el respaldo en los soportes desde arriba.
4. Apriete los tornillos que sujetan los soportes del respaldo.
5. Introduzca y apriete los tornillos de seguridad del respaldo.
6. Coloque los reposabrazos.

ES

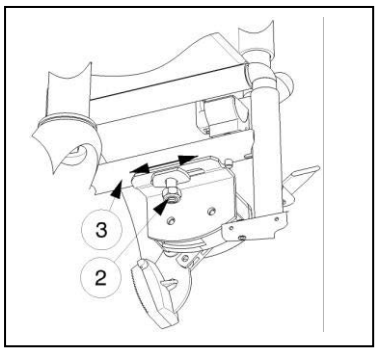
3.5 Ajuste de los frenos

⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.**

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 2.2.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

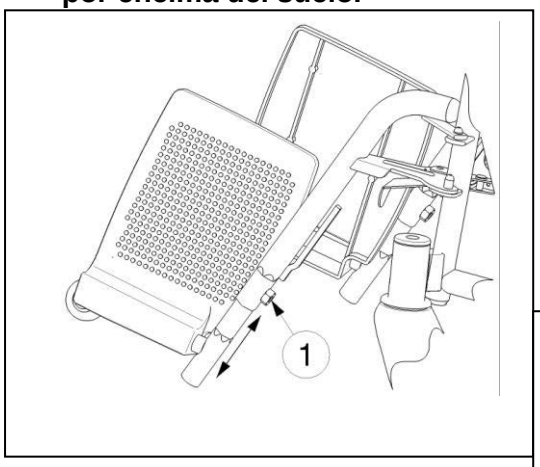


3. Afloje la tuerca autoblocante ② para que el mecanismo del freno se deslice por el tubo del armazón ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por el tubo ③ hasta la posición deseada (el rango de ajustes se sitúa entre la ranura de la placa de montaje de los frenos).
5. Vuelva a apretar la tuerca autoblocante ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si es necesario repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén correctamente ajustados.

3.6 Ajuste de los reposapiés

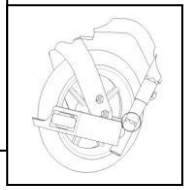
3.6.1 Longitud de los reposapiés

⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm (2,36 pulgadas) por encima del suelo.**



Regule la <u>longitud</u> del reposapiés como se indica a continuación:

1. Quite el tornillo Allen ① del extremo inferior de la parte superior del apoyo para piernas.
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda empujando la cámara hexagonal hacia dentro o hacia fuera.
3. Apriete el tornillo Allen ① correctamente.



La longitud <u>mínima</u> es cuando el tubo del reposapiés pasa de hexagonal a circular.

La longitud <u>máxima</u> se encuentra en la marca del tubo (esta marca es una línea recta).

4 Mantenimiento

La vida útil de la silla de ruedas depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza.

ES

4.1 Mantenimiento periódico

A continuación se describen las operaciones de mantenimiento para asegurar el buen estado de su silla de ruedas Vermeiren:

- Antes de cada utilización
  - Compruebe los neumáticos y límpielos. Si fuera necesario, cambie el neumático.
  - Verifique las fijaciones con tornillos estén seguras.
  - Verifique los frenos y ajústelos si es necesario.
  - Verifique la silla de ruedas (limpieza, roturas, desperfectos en su estructura...) y límpiela. Si fuera necesario, cambie el revestimiento.
- Cada 8 semanas: inspeccione, engrase y ajuste
  - reposabrazos,
  - reposapiés,
  - palanca de freno,
  - ejes de las ruedas.
- Cada 6 meses o para cada nuevo usuario
  - revisión general,
  - desinfección,
  - ruedas delanteras, si es posible limpieza de los rodamientos.

Al final de este manual encontrará un plan de mantenimiento para su información.

La reparación y montaje de las piezas de repuesto de su silla de ruedas deberá ser efectuado por su distribuidor especializado.

Sólo instale piezas de repuesto Vermeiren autorizadas.

4.2 Envío y almacenamiento

El envío y almacenamiento de la silla de ruedas deberá realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre 5°C y 41°C).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre el 30% y el 70%.
- Recubra y embale adecuadamente la silla de ruedas para protegerla del óxido y de cuerpos extraños. (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo).
- Almacene todas las partes desmontadas juntas en el mismo sitio (o márquelas si es necesario) para evitar mezclarlas con otros productos al volver a montar el producto.
- Deberá almacenar los componentes de forma que no queden presionados (no coloque piezas pesadas sobre la silla, no la empotre entre otros objetos...).

ES

4.3 Cuidados

4.3.1 Cojín para el asiento y el respaldo

Realice la limpieza del cojín del asiento y del respaldo según se indica:

- Limpie el asiento y el respaldo con un paño humedecido en agua caliente. Tenga cuidado de no empapar el cojín del asiento y el respaldo.
- Utilice un detergente comercial suave para retirar la suciedad rebelde.
- Las manchas se pueden eliminar con una esponja o un cepillo suave.
- No emplee líquidos agresivos de limpieza, como disolventes. Tampoco debe usar cepillos duros.
- Nunca realice limpiezas a vapor o a presión.

4.3.2 Piezas de plástico

Limpie las piezas de plástico de su silla de ruedas con limpiadores de plástico comerciales. Sólo utilice cepillos o esponjas suaves.

Ejemplos de piezas de plástico: reposabrazos, empuñaduras, neumáticos, etc.

4.3.3 Recubrimiento

La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Durante la limpieza, sólo utilice agua tibia y productos de limpieza normales, cepillos y paños suaves. Asegúrese de que no entra humedad en los tubos.

En principio, las piezas cincadas solo hay que frotarlas con un paño seco. La suciedad rebelde se retira mejor con un producto comercial adecuado para pulir cinc.

4.4 Inspección

En principio recomendamos una inspección anual y, una como mínimo, cuando finaliza el uso. Todas las verificaciones que se indican a continuación deben ser realizadas y documentadas por personal autorizado:

- Verifique que no existen deformaciones, roturas o defectos de funcionamiento en las piezas del chasis ni en los tubos.
- Verifique visualmente el estado de la pintura (peligro de corrosión).
- Verifique el funcionamiento de las ruedas (que giren libremente, nivelación de rodadura, juego del eje, neumáticos, perfil, estado de los aros, presión de aire en caso de neumáticos de aire, ejes flotantes, etc.).
- Verifique la solidez y el engaste de todos los tornillos.
- Verifique la cantidad de grasa en las juntas metálicas de las partes móviles.
- El estado y la seguridad de las guías y ejes de las ruedas de dirección.
- Verifique visualmente la ausencia de roturas y puntos frágiles en todas las piezas de plástico.
- Verifique el funcionamiento de los reposabrazos y de los apoyos para piernas (fijación, carga, deformación, desgaste causado por las cargas).
- Verifique el funcionamiento de otras piezas extraíbles (por ejemplo: el dispositivo antivuelco, el cinturón de seguridad personal, recubrimiento del respaldo/asiento, etc.).
- ¿Se han suministrado todos los componentes? ¿Dispone de manual de instrucciones?

Únicamente firme en el plan de mantenimiento conforme se ha realizado el mantenimiento si se ha verificado un mínimo de los aspectos anteriormente mencionados.

ES

4.5 Desinfección

⚠ **ADVERTENCIA: Productos peligrosos: el uso de desinfectantes está restringido al personal autorizado.**

⚠ **ADVERTENCIA: Los productos peligrosos irritan la piel. Use ropa protectora adecuada para evitar que los desinfectantes irriten la piel. Del mismo modo, deberá tener en cuenta también las informaciones indicadas en los productos sobre las respectivas disoluciones.**

Todas las partes de la silla de ruedas se pueden limpiar frotando con un desinfectante.

Todas las medidas que se tomen para la desinfección del equipamiento de rehabilitación, de sus componentes u otros accesorios deberán registrarse en un informe de desinfección que contenga un mínimo de la siguiente información (además de la documentación del producto):

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma

Tabla 2: Ejemplo de registro de desinfección

Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):

V = Sospecha de infección IF = Caso de infección W = Repetición I = Inspección

En el apartado 9 encontrará una hoja de registro en blanco.

Los desinfectantes recomendados para desinfección por frotamiento (según la lista facilitada por el Robert Koch Institute, RKI) se indican en la siguiente tabla. El estado actual de los desinfectantes incluidos en la lista del RKI se puede consultar en el Instituto Robert Koch (página web: www.rki.de).

Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor
						Esputo		Heces		Orina			
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Fenol o derivado fenólico	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	solución jabonosa m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Cloro, sustancias orgánicas o inorgánicas con cloro activo	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Para combinaciones	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma

ES

Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor
						Esputo		Heces		Orina			
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Formaldehído y/o otros aldehídos o derivados	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Limpiador desinfectante hospitalario			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Tensioactivos anfóteros (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lejía	Lechada de cal[3]							20	6			A[3]B	

1 No es efectivo frente a micobacterias durante la desinfección, en especial si hay sangre.
2 No es adecuado para la desinfección de superficies contaminadas con sangre o porosas (p. ej. madera virgen).
3 No tiene ningún efecto frente a la tuberculosis. Preparación de lechada de cal: 1 parte de lechada de cal (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.
* Comprobada su efectividad contra virus conforme a los métodos de verificación del RKI (Informe de Salud Federal 38 (1995) 242).
A: Adecuado para eliminar gérmenes bacterianos latentes, incluidas las micobacterias, así como hongos, incluidas sus esporas.
B: Adecuado para eliminar virus.

Tabla 3: Desinfectantes

Consulte a su distribuidor especializado si tiene cualquier duda sobre temas relacionados con la desinfección. Estará encantado de atenderle.

ES

5 Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales":

(...)
5. El período para reclamaciones en garantía es de 24 meses. Gracias a nuestras especificaciones de calidad superior, estamos en disposición de extender el plazo de garantía más allá de los requerimientos legales básicos para
(...)

-Chasis y cruceta de las sillas de ruedas 5 años

La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas a desgaste y abrasión naturales.

(...)

6 Eliminación

Para desechar la silla de ruedas, póngase en contacto con la planta de deshechos de su región o devuelva el producto a su distribuidor especializado, quien, una vez realizado el proceso higiénico, devolverá la silla al fabricante, que la desechará o reciclará de forma correcta separando sus componentes.

Los embalajes deberán a llevares a las plantas de desecho o reciclaje o a su distribuidor especializado.

7 Declaración de conformidad

El fabricante o su representante autorizado:
N.V. VERMEIREN N.V
Dirección:
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Bélgica

declara bajo su propia responsabilidad, el marcado CE productos sanitarios:

Producto :	Silla de ruedas manual
Marca :	Vermeiren
Tipo :	708D

se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 1

y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:
Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE

y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:
EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

ES

8 Plan de mantenimiento

Fecha	Mantenimiento	Comentarios	Firma manual
1/1/2011	*Engrase y mantenimiento general*	*ninguno*	

9 Registro de desinfección

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma

Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):

V = Sospecha de infección IF = Caso de infección W = Repetición I = Inspección

SERVICE

The wheelchair was serviced:
Le fauteuil roulant contrôlé:
De rolstoel is gecontroleerd:

Das Rollstuhl wurde überprüft:
Il sedia a rotelle è stat ispezionata:
La silla de ruedas ha sido revisado:

Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:
Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:	Dealer´s stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor: Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN

WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome _____

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo _____

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta _____

E-mail _____

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo _____

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie _____

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto _____

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name
Name/Nome _____

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indrizzo _____

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta _____

E-mail _____

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo _____

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie _____

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto _____

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.
Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

Notes

Notes

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail**:** info@vermeiren.fr

Italy

Reatime S.R.L.

Via Torino 5
I-20814 Varedo MB
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spain

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

The Netherlands

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium – 2011-05 - Manual 708D-vB